

Remerciements

Je tiens ici à remercier Jean-Marie Arnoult et Jean-Jacques Donard, dont les conseils et indications se sont avérés essentiels pour la rédaction de ce travail.

Merci également à :

He Hin,

Helen Jarvis,

Margaret Bywater,

Bruno Bruguier,

l'équipe des archives nationales du Cambodge,

le service des échanges de la bibliothèque nationale de France,

et bien entendu l'équipe de la bibliothèque nationale du Cambodge,

pour les renseignements, documents ou souvenirs qu'ils ont très aimablement accepté de me communiquer ou pour m'avoir accompagnée dans la visite de leur établissement.

Résumé

La bibliothèque nationale du Cambodge (BNC) possède de nombreux ouvrages relatifs au Cambodge. Ce fonds est réparti en plusieurs entités et peu connu par le public. Son étude révèle pourtant son intérêt puisqu'il comporte des documents indispensables à la connaissance du Cambodge. Il importe donc de le valoriser en mettant en place des projets qui permettront de le rendre plus cohérent et visible, en s'appuyant sur la coopération locale et internationale.

Abstract

The national library of Cambodia holds many books related to Cambodia. This collection is divided into various entities and quite confidential.

Yet it is a very important collection with documents that allows a comprehensive study of Cambodia. As a matter of fact, it appears to be necessary to promote this collection by setting projects thanks to the local and international cooperation.

Descripteurs

Bibliothèques—Fonds spéciaux

Fonds documentaires—Conservation et restauration

Cambodge

Sommaire

INTRODUCTION.....	8
PARTIE 1 : HISTORIQUE ET PRÉSENTATION GÉNÉRALE	9
1. HISTORIQUE	9
1.1. <i>La bibliothèque nationale du Cambodge.....</i>	<i>9</i>
1.1.1. L'époque du protectorat.....	9
1.1.1.1. La création.....	9
1.1.1.2. Les années 30 à 50.....	12
1.1.1.3. 1951-1954 : période de transition.....	13
1.1.2. 1954-75	15
1.1.3. 1975-1979 et les années 80.....	16
1.1.4. Période contemporaine : 1995- à nos jours.....	16
1.2. <i>Contribution à l'étude historique du fonds.....</i>	<i>20</i>
1.2.1. Les sources : typologie et analyse.....	20
1.2.2. Propositions de reconstitution historique.....	21
2. ETAT DES LIEUX.....	23
2.1. <i>La collection « Cambodge » au sein de la BNC.....</i>	<i>23</i>
2.1.1. Fonds ancien	
.....	23
2.1.2. Collection moderne.....	23
2.2. <i>Conditions de conservation.....</i>	<i>24</i>
2.3. <i>Une collection dispersée.....</i>	<i>25</i>
3. COMMUNICATION DU FONDS.....	27
3.1. <i>Une collection méconnue.....</i>	<i>27</i>
3.1.1. Fréquentation et demandes	27
3.1.2. Un travail de pédagogie.....	27
3.2. <i>Les outils de signalisation existants.....</i>	<i>28</i>
3.2.1. Fonds ancien.....	28
3.2.2. Fonds moderne.....	28

PARTIE 2 : ANALYSE DU FONDS	29
1. COMPOSITION DU FONDS ANCIEN.....	29
1.1. Sujets et périodes concernés.....	29
1.2. Le problème de la cotation	32
1.2.1. Cotation actuelle.....	33
1.2.2. Proposition de recotation du fonds	33
1.3. Analyse du fonds ancien au regard de la production éditoriale sur le Cambodge.....	37
1.3.1. Histoire de la production éditoriale sur le Cambodge.....	37
1.3.1.1. Découverte du pays, archéologie et histoire.....	37
1.3.1.2. La littérature coloniale indochinoise.....	38
1.3.1.3. La littérature khmère.....	41
1.3.2. L'état des collections par rapport à ces données.....	44
2. LE PROBLÈME DE LA COLLECTION CAMBODIANA MODERNE	
.....	46
3. LES AUTRES FONDS SUR LE CAMBODGE CONSERVÉS À PHNOM PENH.....	48
3.1. Les archives nationales : les publications officielles.....	48
3.1.1. Présentation.....	48
3.1.2. Descriptif des collections et des catalogues.....	48
3.1.3. Comparaison avec la BNC.....	49
3.2. Le CCF : une collection récente.....	49
3.2.1. Présentation de la médiathèque	
.....	49
3.2.2. Descriptif des collections et des catalogues.....	50
3.2.3. Comparaison avec la BNC.....	50
3.3. La bibliothèque de l'Institut bouddhique : la mémoire du Cambodge.....	50
3.3.1. Présentation de l'Institut	
.....	50
3.3.2. Descriptif des collections et des catalogues.....	51
3.3.3. Comparaison avec la BNC.....	51

<i>3.4. La bibliothèque du musée national : une collection thématique.....</i>	<i>52</i>
3.4.1. Présentation de la bibliothèque	52
3.4.2. Descriptif des collections et des catalogues.....	52
3.4.3. Comparaison avec la BNC.....	52
<i>3.5. La bibliothèque Hun Sen : une collection à vocation universitaire.....</i>	<i>53</i>
3.5.1. Présentation.....	53
3.5.2. Collections et catalogues.....	53
3.5.3. Comparaison avec la BNC.....	54

PARTIE 3 : MISE EN VALEUR DU FONDS CAMBODGE..... 55

1. PROPOSITIONS POUR COMPLÉTER LA COLLECTION ANCIENNE.....	55
<i>1.1. Pistes thématiques.....</i>	<i>55</i>
<i>1.2. Outils méthodologiques.....</i>	<i>56</i>
<i>1.3. Typologie des achats possibles.....</i>	<i>57</i>
1.3.1. Les éditions originales.....	57
1.3.2. Les fac-similés.....	58
1.3.3. Les rééditions.....	58
1.3.4. Les reproductions dans le cadre de la coopération internationale.....	59
2. LES PROJETS À COURT TERME : RENDRE LA COLLECTION VISIBLE.....	60
<i>2.1. Constituer un catalogue à jour des collections.....</i>	<i>60</i>
2.1.1. La difficile question du catalogue informatisé.....	60
2.1.2. Le catalogue sur papier des collections relatives au Cambodge.....	61
2.1.2.1. Collections décrites.....	62
2.1.2.2. Composition du document.....	62
2.1.2.3. Cadre de classement.....	62
2.1.2.4. Composition des notices.....	63
2.1.2.5. Choix de présentation.....	63
<i>2.2. Base de données en ligne.....</i>	<i>65</i>
2.2.1. Composition de la base.....	66
2.2.2. Développement de la base.....	66
2.2.3. Interface de recherche / modes d'interrogation.....	66
2.2.4. Communication autour de la base	68
<i>2.3. Constitution d'une base iconographique.....</i>	<i>69</i>

2.3.1. Sélection des documents.....	69
2.3.2. Une illustration de l'iconographie des « publications exotiques ».....	70
2.3.3. Composition.....	70
2.3.4. Archivage et indexation en vue de la mise en ligne : l'exemple d'autres bases iconographiques.....	71
3. PROJETS À LONG TERME : PRÉSERVATION ET MISE EN PLACE DE PARTENARIATS AU NIVEAU LOCAL.....	72
3.1. Propositions pour la numérisation des collections.....	72
3.2. Mise en place de partenariats.....	73
3.2.1. Développement des collections.....	73
3.2.2. Coopération pour la signalisation des documents.....	74
CONCLUSION.....	76
BIBLIOGRAPHIE.....	77
TABLE DES ANNEXES.....	80
CHRONOLOGIE DU CAMBODGE.....	84
PLANS DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU CAMBODGE	86
DÉPÔT LÉGAL : LE DÉCRET DE 1944.....	91
PROJET DE COOPÉRATION VALEASE : PRÉSENTATION DES OBJECTIFS.....	93
CATALOGUE SUR PAPIER DU FONDS CAMBODGE : MAQUETTE	96
LISTE DES DOCUMENTS DU FONDS ANCIEN CAMBODGE CONCERNÉS PAR LA CAMPAGNE DE NUMÉRISATION.....	105

Introduction

La bibliothèque nationale du Cambodge (BNC) est une institution qui a connu de nombreux bouleversements, liés à l'histoire du pays. Ceux-ci ont eu des conséquences importantes sur les collections qui ont en partie été détruites lors de la période khmer rouge. La BNC possède néanmoins encore des fonds importants sur l'Indochine et le Cambodge qui constituent, avec sa collection de manuscrits sur feuilles de latanier, sa richesse essentielle.

Il s'agit d'une collection répartie en deux fonds : le fonds ancien est constitué de plusieurs centaines de documents sur le Cambodge et d'environ deux mille documents sur l'Indochine qui datent de la période du protectorat français sur le Cambodge et de la période de l'indépendance jusqu'en 1975, date de la prise de pouvoir par les khmers rouges. Le fonds moderne est constitué de plusieurs centaines de documents récents en français et anglais, achetés ces dernières années grâce à la coopération internationale.

La visibilité de ces fonds est très faible, en dépit de leur intérêt, et leur communication au public problématique. Ceci est en partie lié à l'institution mais également à une méconnaissance des collections en interne comme en externe.

L'étude historique de l'institution se révèle indispensable pour la compréhension des conditions et motifs qui ont présidé à la constitution des collections qui nous intéressent. L'analyse des sources liées à la constitution du fonds précisera les modalités d'entrée dans les collections selon les périodes.

L'étude de la composition du fonds et de sa répartition dans l'espace permettra d'en appréhender l'intérêt documentaire et historique, mais aussi de mettre en valeur les problèmes liés à l'institution et leurs conséquences sur la communication du fonds.

Cet état des lieux nous amènera à proposer des perspectives de valorisation auprès de l'ensemble du public potentiel. Les propositions formulées tiendront compte des difficultés que connaît la BNC et des possibilités réelles de mise en œuvre des projets au sein de cette institution, en tenant compte du contexte local et international.

Partie 1 : Historique et présentation générale

L'étude du fonds Cambodge de la bibliothèque nationale du Cambodge (BNC) repose en premier lieu sur la connaissance de sa constitution et des bouleversements administratifs et politiques qui conditionnent très largement son état actuel, sa composition et son accessibilité au public. Les sources nécessaires à cette étude historique sont difficiles à rassembler car disséminées dans plusieurs lieux et incomplètes. C'est pourtant l'étude des sources qui permet de comprendre l'histoire des documents conservés au sein de la section patrimoniale.

1. Historique

1.1. La bibliothèque nationale du Cambodge

1.1.1. L'époque du protectorat

1.1.1.1. La création

Le 15 décembre 1924 est créée¹ une bibliothèque de lecture publique à Phnom Penh, à l'instigation du Directeur des archives et des bibliothèques de l'Indochine, Paul Boudet², sous l'appellation de bibliothèque centrale du Cambodge. Elle est, selon le règlement général qui conditionne sa création, « destinée à recueillir et rassembler des collections d'ouvrages dans tous les ordres de connaissances [et] s'attachera à réunir les œuvres susceptibles d'offrir un intérêt particulier pour la colonie ».

Cette bibliothèque s'installe sur un terrain acheté à la société civile « avenir khmer ». Un bâtiment faisant office de bibliothèque, appelée bibliothèque

¹ Inauguration le 25 décembre 1924.

² Date de la signature par le Résident supérieur au Cambodge Baudoin du règlement général de la bibliothèque centrale du Cambodge. Archives nationales du Cambodge

populaire, et de loge maçonnique existait sur ce site, l'acte d'échange³ précise qu'il s'agissait d'une « maison à étage construite en brique et couverte de tuiles ». Dans un premier temps, les services du protectorat envisagent d'utiliser ce bâtiment et de l'agrandir pour installer la nouvelle bibliothèque. Les plans réalisés par l'architecte et l'ingénieur-chef du service de l'inspection générale des travaux proposent de réaliser un deuxième pavillon identique au premier, et de relier les deux antennes par « une galerie formant magasin à livres ou dépôt »⁴.

Il s'agit donc d'un bâtiment comportant deux ailes et un espace central, sur deux niveaux. Deux entrées sont prévues par chacune des ailes et mènent à deux espaces identifiés respectivement comme bibliothèque et bibliothèque et bureau. L'espace central au premier niveau devant servir de salle de lecture⁵.

Ce projet reçoit l'aval de Paul Boudet et du Résident général en janvier 1922. Toutefois, il ne convient pas à l'Administrateur des services civils résident maire, qui souhaite reprendre une partie du terrain pour l'agrandissement de l'avenue Joffre et préfère reconstruire un bâtiment ex nihilo⁶.

Il semble que son avis ait en dernier lieu été suivi, puisque le bâtiment actuel ne correspond pas aux plans initiaux et que son étude ne permet pas de deviner la préexistence de l'aile droite. Les archives néanmoins n'en font pas mention.

Le plan adopté reprend néanmoins largement les orientations initiales quoique sur un seul niveau cette fois.

Ainsi, la bibliothèque est découpée en trois espaces, avec au centre la salle de lecture. Les ailes abritent respectivement la section de prêt et les bureaux.

Dans la salle de lecture, on compte une quarantaine de places de consultation, installées au centre de l'espace, sous le puits de lumière. Les rayonnages sont disposés de part et d'autre apparemment en accès libre, ce qui ne correspond pas au règlement général de 1924⁷.

³ Acte d'échange de terrain passé entre le protectorat du Cambodge et la société « avenir khmer ». 1922. Archives nationales.

⁴ 28 septembre 1921, lettre du résident supérieur à l'ingénieur en chef des travaux publics. Archives nationales

⁵ Plans en annexes

⁶ Lettre du 26 janvier 1922. Archives nationales

⁷ Plan de 1925, relatif aux demandes d'achat de mobilier. Archives nationales. Reproduit dans les annexes.

Par ailleurs, les archives se voient attribuer un bâtiment construit à quelques mètres derrière la bibliothèque. Un passage couvert était prévu entre la bibliothèque et les archives, il a aujourd'hui disparu.

Les deux sections qui composent cette bibliothèque répondent pleinement au souci de contribuer à la lecture publique. La section de lecture, appelée également fonds, comporte des ouvrages à consulter sur place. Les revues, dictionnaires et ouvrages de référence sont à la disposition des lecteurs, en consultation libre. Les autres documents, dont les quotidiens, sont accessibles sur demande. Il existe des catalogues alphabétiques et méthodiques.

La section de prêt rassemble des ouvrages empruntables qualifiés de « bons ouvrages de lecture courante » et comporte une section enfantine.

On compte au total 2879 ouvrages à l'ouverture de la bibliothèque.⁸

Elle est accessible à tous les européens de plus de seize ans résidant à Phnom Penh, aux professeurs et élèves des écoles supérieures cambodgiens. Pour les autres cambodgiens et les « asiatiques », l'inscription est conditionnée au résultat d'une enquête censée prouver une « instruction suffisante ».

La création de cette institution intervient alors que le Cambodge semble manquer cruellement d'un établissement similaire. Il existe bien des bibliothèques dans la capitale cambodgienne, mais elles n'ont pas vocation à accueillir de nombreux lecteurs en leur offrant des collections généralistes.

Le panorama des bibliothèques est en effet essentiellement composé de bibliothèques spécialisées et d'accès restreint, comme la bibliothèque royale et la bibliothèque de l'institut bouddhique.

Il semble que la bibliothèque royale comporte essentiellement des ouvrages sur le Cambodge, ainsi que le montre la cession en 1925 des doublons portant sur ce thème par la bibliothèque centrale.

⁸ Communication de SUON Sokha au colloque Libraries of Asia Pacific Directory, 2001.

La bibliothèque de la résidence supérieure, elle, comporte essentiellement des codes, annuaires et documents sur le Cambodge : récits d'exploration, ethnologie, agriculture. Elle n'a par ailleurs pas vocation à accueillir un large public.⁹

Il existe déjà une bibliothèque qui porte la dénomination de bibliothèque nationale et comporte essentiellement des ouvrages en langue khmère, sous la tutelle du Ministère de l'Intérieur et des Cultes¹⁰.

1.1.1.2. Les années 30 à 50

En 1931 -après 7 ans d'ouverture- le volume des collections s'élève à 13216 documents, dont 6234 à la salle de lecture et 6982 à la section de prêt. En 1938, le nombre total des volumes, les deux sections confondues, est de 17610.

On le voit, l'accroissement des collections est assez important pendant la période du protectorat. Il en est de même pour la fréquentation de la bibliothèque qui indique une moyenne journalière dépassant les 150 usagers à la fin de la décennie.

Une brève note dans le *Rapport de 1932-33 sur la direction des archives et des bibliothèques* de Paul Boudet, indique que les ouvrages les plus demandés sont ceux d'Alexandre Dumas, d'Henri Bordeaux, de Paul Bourget, Zola, Bazin, Ardel, Maupassant, Marcel Prévost, Delly et Dekobra. Ceci permet de confirmer le caractère initial de lecture publique de ce qui deviendra la bibliothèque nationale. Cette bibliothèque est régulièrement alimentée par des commandes, des dons et des envois divers des services du protectorat.¹¹

Les statistiques, tenues par la bibliothèque pour l'année 1947, prouvent qu'elle occupe une place essentielle dans la lecture publique au Cambodge puisqu'on compte 21980 lecteurs et 39428 prêts à domicile.

Cependant, on constate à cette période une relative désaffection de la tutelle. Ceci pourrait s'expliquer par la disparition de Paul Boudet qui était à l'origine du projet. Ainsi, la conservatrice de la BNC adresse en 1949 au Commissaire de la

⁹ L'inventaire de la bibliothèque de la résidence supérieure du 3 avril 1912 indique 4 vitrines bibliothèques et seulement deux tables de consultation (à dix pieds). Archives nationales.

¹⁰ Cf. courrier du 7 février 1924 de son altesse royale le prince Phanvuong au Résident supérieur au Cambodge qui comporte une liste d'ouvrages à relier. Archives nationales du Cambodge.

¹¹ 1930-31 : 942 achats -86 dons -53 divers, 1932-33 : 630 – 177, 1933-34 : 577- 63, 1934-35 : 664- 248, 1935-36 : 356-146, 1936-37 : 347- 125, 1937-38 : 552 en tout dont 73 dons, 1938-39 : 873 dont 242 dons.

République française un courrier dans lequel elle s'indigne de la diminution de moitié des crédits alloués pour les achats. Elle précise que seuls 7 à 8000 ouvrages sont disponibles pour plus de mille abonnés et que sa collection, pour les 9/10^{ème}, est antérieure à 1939.

Ce chiffre en contradiction avec les statistiques établies par Paul Boudet dans la décennie précédente doit se rapporter aux collections de la salle de lecture et ne pas faire état des ouvrages en prêt.

Il faut également nuancer ce propos, la BNC est toujours alimentée par le dépôt légal¹² pour les livres en français¹³. Cependant, c'est surtout la bibliothèque Pasquier d'Hanoi au Vietnam, qui en bénéficie puisqu'elle reçoit un exemplaire de chaque ouvrage publié dans toute l'Indochine.

Ces dispositions permettent d'analyser la position de la BNC au sein de l'administration de l'Indochine qui la considère simplement comme une bibliothèque de lecture publique à vocation plutôt municipale, à l'inverse de la bibliothèque d'Hanoi qui bénéficie de nombreux aménagements.

Ceci reflète d'ailleurs la position du Cambodge au sein de l'Indochine : centrale géographiquement mais certainement pas prédominante pour le colonisateur.

1.1.1.3.1951-1954 : période de transition

C'est au tournant des années 1950-51 que la bibliothèque centrale devient bibliothèque nationale du Cambodge et s'affranchit de la tutelle du protectorat-devenu Commissariat de la république française. Ce transfert s'effectue selon les conditions spécifiées par l'Accord culturel qui fixe les modalités d'application du traité et des conventions franco-cambodgiens du 8 novembre 1948 en ce qui concerne les questions culturelles. La cinquième partie de cet accord concerne les archives, la bibliothèque et le dépôt légal. Ces trois services sont transférés au gouvernement cambodgien. Le transfert de la bibliothèque comprend : les

¹² Régime du dépôt légal en Indochine selon le décret du 9 mai 1944 qui institue une « régie du dépôt légal » sous la direction du Directeur des archives et des bibliothèques.

¹³ Le dépôt légal des livres en caractères cambodgiens, créé par l'ordonnance royale du 15 janvier 1925 relative à l'organisation de la bibliothèque royale, ne concerne pas la bibliothèque centrale mais la bibliothèque royale.

bâtiments et installations fixes, les collections d'ouvrages et de périodiques, le matériel et le mobilier, le personnel alors en service.

La bibliothèque est désormais gérée par la Présidence du Conseil des ministres du royaume du Cambodge.

Le premier conservateur khmer, Mak Chhoeun est nommé, et cumule cette fonction avec celle de Ministre d'Etat.

La bibliothèque comporte alors 19620¹⁴ ouvrages et reprend pour règlement intérieur celui de 1924. Seule modification sensible : désormais l'accès au prêt n'est pas conditionné par la nationalité mais réservé aux « personnes présentant une garantie morale »¹⁵. De même, le conservateur demande à sa tutelle la poursuite des dispositifs de comptabilité instaurés pendant le protectorat et qui permettaient l'attribution d'un budget spécifique pour les achats.¹⁶

Bibliothèque nationale et archives sont toujours regroupées sous une même égide.

Un projet d'agrandissement de la bibliothèque est alors proposé par la nouvelle commission de surveillance des archives et de la bibliothèque¹⁷, qui restera lettre morte.

Cette période de transition a pour conséquence un ralentissement de l'activité de la bibliothèque, ainsi les budgets votés à la bibliothèque pour les années 1951 et 1952 ont pour moitié été absorbés par son ministère de rattachement. Par ailleurs, les meubles bibliothèques des archives et leur contenu sont réclamés par la France, selon le partage établi par Convention le 12 décembre 1950.¹⁸

De plus, on note une baisse sensible des lecteurs et du nombre de prêts. En 1951-52 il n'y avait plus que 15147 lecteurs, contre 25210 en 1950-51, le nombre de prêt décroît dans les mêmes proportions et les chiffres de l'année suivante confirment cette baisse, bien que le fonds soit toujours renouvelé par quelques achats et de nombreux dons.

¹⁴ Rapport sur le récolement des ouvrages, exercice 1951-52 et présentation de l'exercice 1950-51. Archives nationales.

¹⁵ Note du conservateur pour la division des bibliothèques de l'UNESCO. Archives nationales.

¹⁶ Lettre au président du conseil des ministres, juillet 1951. Archives nationales.

¹⁷ Réunion du conseil de surveillance des bibliothèques, 21 août 1951. Archives nationales.

Commission créée à l'instigation du conservateur selon l'arrêté du gouverneur général de l'Indochine en date du 29 novembre 1917, elle statue sur la destruction de documents dont la conservation ne s'impose pas.

¹⁸ Partage effectué en mars 1953, avec difficulté en l'absence d'un inventaire précis des documents.

La désaffectation de la bibliothèque nationale dans ces années charnières est justifiée par le contexte documentaire et politique. Tout d'abord, une partie du lectorat français a quitté le pays, enfin plusieurs bibliothèques à vocation de lecture publique ont ouvert leurs portes à Phnom Penh (la bibliothèque du Commissariat de la république française, l'Alliance française, la bibliothèque de l'information américaine).

En 1954, le fonds est essentiellement en langue française, même si quelques ouvrages en anglais, issus de dons, commencent à le compléter.

Un projet de partage des archives communes de la bibliothèque centrale de l'Indochine à Hanoi, qui devait bénéficier au Laos et au Cambodge a été proposé en 1953 mais ne semble pas avoir abouti.¹⁹

1.1.2. 1954-75

Il existe assez peu de sources pour la période qui va de la fin du protectorat à la prise de pouvoir des khmers rouges. Quelques documents versés aux archives permettent toutefois de proposer un certain nombre de remarques quant à la politique des gouvernements successifs du Cambodge, le Sangkum Reastr Niyum de Norodom Sihanouk et la République de Lon Nol, vis-à-vis des bibliothèques.

Les registres de bons de commande de 1951 à 1957, quoique peut-être incomplets, révèlent peu de commandes d'ouvrages en comparaison avec les chiffres des années 30. En 1954, une vingtaine d'ouvrages auraient été commandés, une centaine en 1956 et 1957.

Il est intéressant de constater qu'en 1954, année de l'indépendance, la majorité des ouvrages achetés traite du bouddhisme et de l'histoire du Cambodge. Dès l'année suivante, les commandes retrouveront leur variété.

Les ouvrages conservés dans les collections datant de cette période sont essentiellement des ouvrages officiels, de propagande. C'est à ce moment également qu'apparaissent dans les collections les premiers ouvrages en khmer.

¹⁹ Lettre à la présidence du conseil des ministres le 6 juillet 1953. Le commissariat de France au Cambodge propose la mise en place d'une réunion mixte pour étudier cette question.

1.1.3. 1975-1979 et les années 80

L'arrivée des khmers rouges au pouvoir en 1975 a été à l'origine de son abandon. Toutefois, il importe de nuancer les déprédations commises envers les ouvrages sous ce régime. Si les témoignages de l'époque révèlent des destructions volontaires lors de la prise de Phnom Penh, force est de constater que les collections ont plutôt été victimes de l'abandon que d'un souci délibéré de destruction²⁰.

La bibliothèque a alors été transformée en cantine, les étagères utilisées pour ranger les ustensiles tandis que les ouvrages étaient jetés sur le sol et servaient à alimenter le feu ou de papier à cigarettes.

Les jardins de la bibliothèque servaient à cette époque de porcherie.

C'est le 1^{er} décembre 1980 qu'a eu lieu la réouverture de la salle de lecture, la section patrimoniale restant inaccessible.

Parmi l'équipe de la bibliothèque seules deux personnes ont pu reprendre leur service. Plus des $\frac{3}{4}$ des 40 employés qui y travaillaient en 1975 ayant été tués²¹.

Les années d'occupation vietnamienne n'ont laissé aucun témoignage quant à l'activité de la bibliothèque (statistiques, registres de commandes).

En 1986, la bibliothèque nationale et les archives sont séparées, ces dernières passent de la tutelle du ministère des Beaux Arts à celle de la Présidence du Conseil des ministres. Les documents sont alors répartis entre les deux institutions.

Ce sont les ONG qui offrent de nombreux ouvrages pour assurer le service et mettent en place des projets de coopération. Ainsi, en 1988, l'université de Cornell assure la préservation et le microfilmage des manuscrits sur feuilles de latanier et de nombreux volontaires effectuent des missions au sein de la BNC.

1.1.4. Période contemporaine : 1995- à nos jours

²⁰ André François -Xavier, *Livre et lecture francophones au Cambodge, rapport de stage*, Villeurbanne : ensib, 2004.

²¹ Bywater Margaret, *Libraries in Cambodia: rebuilding a past and a future*, communication IFLA, 1997.

Les missions de cette bibliothèque, en raison de sa dimension nationale, devraient être variées : recueillir le dépôt légal des ouvrages imprimés au Cambodge et constituer une bibliographie nationale, animer le réseau des bibliothèques du pays, suppléer à l'absence d'une bibliothèque de lecture publique à Phnom Penh, conserver les ouvrages anciens sur le Cambodge...

Cependant, en raison des difficultés matérielles auxquelles elle doit faire face et à cause de son histoire, la BNC ne peut pleinement assumer les missions d'une bibliothèque nationale.

Ainsi, elle ne dispose pas de crédit d'acquisition. Les ouvrages achetés le sont grâce à la coopération internationale, les dons privés sont également un mode courant d'entrée dans les collections.

Cet état de faits ne permet pas la mise en place d'une politique d'acquisition et l'état des collections le révèle de façon cruelle.

De même, la loi sur le dépôt légal est en cours de rédaction et devrait être adoptée en 2006 ; mais pour l'instant, rares sont les imprimeurs et éditeurs qui déposent leurs ouvrages.

Enfin, le réseau de lecture publique au Cambodge a complètement disparu. Il n'existe pas de bibliothèque municipale digne de ce nom.

Les collections anciennes sont issues des fonds de l'ancienne bibliothèque centrale du Cambodge, elles ont été réhabilitées en 1995 par une équipe française. Elles représentent un volume de 20000 ouvrages et sont regroupées dans la section patrimoniale.

Les collections modernes, issues pour l'essentiel des achats réalisés par les programmes de coopération, présentent un caractère extrêmement disparate. Elles se répartissent en trois langues : français, anglais et khmer (respectivement 27000, 18000 et 1000 volumes).

Le délai moyen de traitement des documents se situe généralement au-delà de plusieurs mois.

On constate également que les collections en langue française sont très mal signalées dans les catalogues et parfois entassées, abandonnées, sur des étagères. Les collections modernes se répartissent entre une collection d'usuels et d'ouvrages de références, une collection de prêt et une sélection d'ouvrages récents sur le Cambodge (collection cambodiana). Le désherbage en cours a déjà permis de supprimer de nombreux documents inutilisables ou inadéquats.

Enfin, la BNC possède des manuscrits sur feuilles de latanier, textes sacrés traditionnels, qui ont été restaurés par l'Ecole française d'Extrême-Orient et numérisés par l'université de Cornell. Ces documents précieux sont conservés avec leur version microfilmée dans une pièce qui leur est dédiée

Il n'existe pas pour l'instant de catalogue informatisé à disposition du public. Il est en cours de réalisation depuis 2001 à partir du logiciel WinISIS développé par l'UNESCO et offert aux bibliothèques de Phnom Penh. Ce catalogue ne concernera d'ailleurs dans un premier temps que la collection moderne. En effet, le bibliothécaire de la section patrimoniale considère que le logiciel ne traite pas correctement les ouvrages en khmer et par conséquent ne souhaite pas s'intégrer à ce projet.

Les lecteurs mènent donc pour l'instant leurs recherches à partir de nombreux catalogues sur papier ou des anciens fichiers manuels obsolètes.

La partie réservée pour le prêt est en accès direct ainsi que les ouvrages et manuels de référence.

Deux ordinateurs sont depuis peu à disposition du public. Toutefois en l'absence d'un catalogue informatisé, ils sont peu utilisés et leur usage est payant. Un service de photocopies payant est également proposé.

On constate une fréquentation moyenne d'une quinzaine de lecteurs par jour pour la salle de consultation, ce qui en fait une bibliothèque sous-utilisée par rapport à ses collections et à sa vocation. On est en effet bien loin des statistiques de fréquentation des années vingt à quarante et de la fréquentation des autres bibliothèques de Phnom Penh.

On peut donc affirmer que cette bibliothèque, toujours en convalescence, n'a pas vraiment l'envergure d'une bibliothèque nationale.

Ces remarques s'expliquent en grande partie par le contexte de travail de la BNC. En effet, une grande partie du personnel n'est pas formée à la bibliothéconomie, peu parlent le français et nombreux sont ceux qui doivent cumuler plusieurs emplois, leur salaire de fonctionnaire cambodgien étant dérisoire.

Ainsi s'explique l'importance des programmes de coopération, qui ne se limitent pas à l'apport de crédits –dont le gouvernement cambodgien est avare. Les compétences techniques des coopérants sont également essentielles au fonctionnement de la structure.

1.2. Contribution à l'étude historique du fonds

1.2.1. Les sources : typologie et analyse

Au sein de la bibliothèque il existe peu de sources. Aucun document d'archive n'est conservé par l'institution.

Le fichier sur papier, élaboré assez tardivement ne donne pas d'indication sur la provenance des fonds, son étude ne révèle que la disparition de nombreux documents.

Quelques documents classés dans le fonds indochinois concernent le fonctionnement des bibliothèques. Ainsi, on trouve plusieurs rapports de la direction des bibliothèques pour la période des années 30. Ces documents mentionnent quelques statistiques pour la bibliothèque centrale du Cambodge : fréquentation, état des collections.

Néanmoins, les informations sont sommaires : c'est en effet la bibliothèque d'Hanoi qui retient l'attention de Paul Boudet.

La bibliothèque de Phnom Penh apparaît alors comme une petite annexe de lecture publique en Indochine.

En dehors de la bibliothèque, les sources se trouvent aux archives nationales qui possèdent encore un nombre conséquent de documents pour la période du protectorat français. On dispose ainsi de quelques registres de prêt et d'acquisitions et des correspondances de la bibliothèque avec sa tutelle. Cependant, l'étude des registres ne permet pas de recueillir beaucoup de données sur le fonds Cambodge puisque y sont consignés essentiellement les romans et ouvrages en prêt.

Le recueil d'informations sur l'historique du fonds repose donc sur l'étude matérielle des documents.

On observe la présence de différents cachets se rapportant aux collections d'origine des documents avant leur entrée dans les collections de la bibliothèque centrale du Cambodge puis de la bibliothèque nationale.

1.2.2. Propositions de reconstitution historique

Les cachets qui figurent sur les ouvrages et leur comparaison avec les sources retrouvées permettent de déterminer les origines de la collection.

La présence du cachet « avenir khmer » indique, comme le précisait le contrat passé entre cette société et le protectorat français en 1922, que les ouvrages présents dans cette collection ont été rachetés lors de la cession du terrain et du bâtiment. Les courriers échangés entre le président de cette société M. Faurie et le Résident supérieur prouvent d'ailleurs qu'il y a eu négociation au sujet du prix des documents, vendus avec les meubles, les deux parties semblent s'être accordées sur la somme de 5000 roupies, mais le contrat omettait d'établir un inventaire des ouvrages. Toutefois, l'occurrence de ce cachet sur les documents du fonds Cambodge indique qu'il s'agissait d'une collection traitant de l'archéologie et de la découverte du pays.

Il y a eu partition des documents des archives nationales avec la BNC en 1986. Jusque là, les deux institutions étaient placées sous une même tutelle. La répartition des documents s'est effectuée en fonction de leur intérêt documentaire et de la présence de plusieurs exemplaires. Ceci permet d'expliquer la présence quasi systématique des documents officiels du Cambodge de Sihanouk. Ils comportent également le tampon du dépôt légal.

Certains documents de cette période proviennent également des collections du centre royal d'édition.

Les collections de la bibliothèque de la résidence supérieure sont vraisemblablement venues compléter les collections de référence de la BNC. Peu d'ouvrages ont été conservés, tous sont de grande qualité et révèlent l'existence d'une bibliothèque composée des plus belles publications des éditeurs français de la période 1863-1915 : Challamel Aîné ou la librairie orientaliste Geuthner.

Plusieurs ouvrages comportent le cachet de la bibliothèque de l'Institut bouddhique, or cette structure existe toujours et fut également centre d'édition. On peut donc supposer une entrée dans les collections de la BNC par l'emploi du même procédé que lorsque la bibliothèque centrale avait cédé ses documents en double à la bibliothèque royale.

On trouve enfin le cachet de la « Collection association du 21 juin ». Il s'agit d'une association parisienne (société philanthropique) dont la collection comportant des ouvrages récents a probablement été offerte à la BNC après 1990.

L'étude de la présence des cachets permet donc d'obtenir des indications relatives à l'histoire du fonds Cambodge, mais est aussi source d'indications sur le fonctionnement de l'édition officielle et des évolutions administratives.

2. Etat des lieux

2.1. La collection « Cambodge » au sein de la BNC

Les ressources sur le Cambodge sont dispersées dans plusieurs fonds et localisations au sein de la BNC : une partie dans le fonds ancien, situé dans la section patrimoniale et l'autre dans le fonds moderne, dans la salle de consultation. Elles sont en accès indirect et représentent environ un quart des collections pour le fonds moderne, et un dixième pour le fonds ancien.

2.1.1. Fonds ancien

Plusieurs fonds spécifiques composent le fonds patrimonial de la BNC.

Le fonds Cambodge regroupe les ouvrages relatifs au Cambodge publiés en France ou en Indochine et embrassant des thématiques diverses qui proposent un aperçu général des connaissances et des études sur le pays. Il est constitué de nombreuses éditions originales et de documents officiels dont peu d'exemplaires ont été conservés.

Le fonds Indochine répond aux mêmes critères de composition mais traite de l'ensemble de la péninsule.

Les périodiques en français illustrent les publications en série sur les colonies et plus spécifiquement l'Asie du Sud-Est.

Les autres ouvrages conservés dans le fonds patrimonial sont issus des collections de référence et de prêt de l'ancienne bibliothèque centrale : on y trouve donc de nombreux romans et usuels en français.

2.1.2. Collection moderne

Les ouvrages relatifs au Cambodge conservés dans la section moderne de la BNC sont regroupés et séparés du reste de la collection.

Le contexte d'acquisition de ces documents a une incidence directe sur la composition du fonds, ainsi les langues et lieux de publication correspondent à la production des pays qui offrent les documents. De plus, de nombreuses publications d'ONG oeuvrant au Cambodge composent une part non négligeable de la collection.

Les collections en français et anglais, offertes par la coopération française et australienne voisinent avec les ouvrages en khmer, moins nombreux.

Les thématiques représentées sont diverses et illustrent le regard contemporain de l'occident sur le Cambodge. La période khmer rouge est très largement documentée et plus généralement l'histoire politique récente du Cambodge.

L'art khmer est également bien représenté avec des études à jour.

Le reste de la collection moderne est constitué de documents variés, rarement à jour, et demanderait une politique concertée d'acquisition pour être repensé.

La collection de prêt illustre bien ce problème, constituée de quelques romans et études datées, la section en langue française étant d'ailleurs interdite au public car non encore traitée.

2.2. Conditions de conservation

Les conditions de conservation des documents au sein de la BNC sont difficiles, en raison du climat tropical et de la forte hygrométrie.

La salle dans laquelle sont conservés les manuscrits et microfilms est climatisée mais pour des raisons d'économie, la climatisation ne fonctionne que dans la journée, ce qui soumet les documents fragiles à des variations importantes, sans doute plus nocives que l'environnement en lui-même.

On peut observer le même phénomène pour les documents conservés au sein de la section patrimoniale. Toutefois, la climatisation dans cet espace ne fonctionnant que partiellement, les variations de température et d'hygrométrie sont plus minimes.

Le problème est crucial pour des documents anciens et notamment les ouvrages qui contiennent une iconographie importante constituée de gravures sur papier fragile et de photographies qui se détériorent rapidement dans cet environnement.

Le travail de l'équipe de restauration a permis de préserver un certain nombre d'ouvrages en les conditionnant dans du carton non acide et en restaurant les reliures, mais cette entreprise doit être poursuivie et ne doit pas exclure la question de la numérisation et de la préservation des données qui se pose de façon cruciale.

2.3. Une collection dispersée

Les collections relatives au Cambodge sont réparties au sein des deux sections patrimoniale et moderne, en plusieurs localisations.

Le département patrimonial comprend le fonds Cambodge, le fonds Indochine, des périodiques en français de la période du protectorat, les documents cotés Cs, des cartes et plans conservés dans des cartons sur la mezzanine... l'ouvrage le plus ancien du fonds, datant de 1674 est conservé dans une armoire fermée à clé et les livres dont l'iconographie est significative sont exposés dans la salle de consultation.

La section moderne ne comprend normalement qu'un seul fonds sur le Cambodge, cependant le délai de traitement des collections implique la présence d'un fonds en attente de plusieurs centaines de documents.

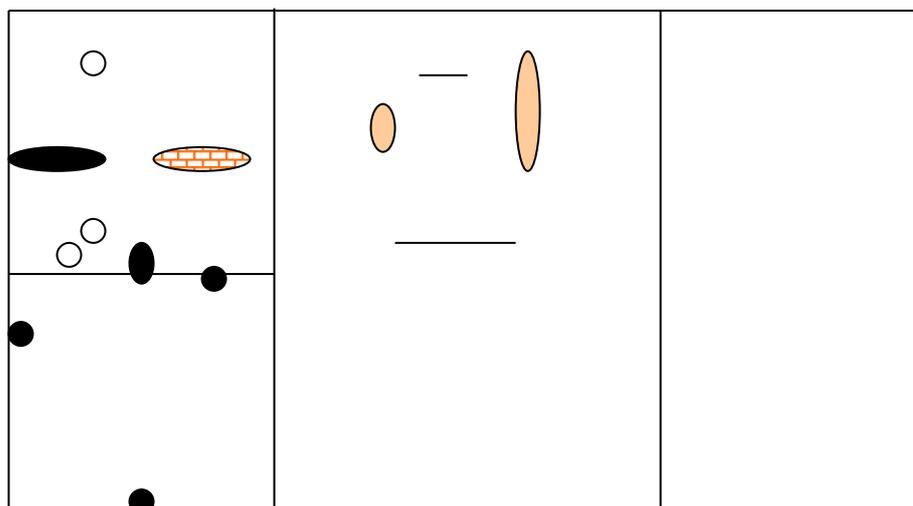
Dans ces conditions, il apparaît difficile d'appréhender la collection dans sa globalité. La répartition entre fonds ancien et moderne semble judicieuse mais l'éclatement des documents en plusieurs sous-ensembles nuit à la cohérence de ces unités documentaires.

De plus, l'inadéquation de la distinction entre les cotes C et les cotes Cs complique la recherche. Les périodiques portant sur la linguistique et l'archéologie de l'Indochine ou publiés par le gouvernement général de l'Indochine sont séparés selon des critères non identifiés.

Il serait indispensable de permettre à cette collection de retrouver une cohérence intellectuelle en regroupant les documents portant sur la même thématique et issus de la même période.

Plan actuel des collections relatives au Cambodge :

- Fonds Cambodge : cote C1 à C300, cote Cs, ouvrages en exposition
Cartes sur la mezzanine, ouvrage sous clé
- Fonds Indochine
- Collection moderne : documents traités, documents à traiter
- Périodiques en français concernant le Cambodge



Plan d'ensemble de la bibliothèque : à gauche la section patrimoniale, au centre la salle de consultation, comprenant les collections modernes.

La section patrimoniale comprend une salle de consultation et une réserve.

La collection moderne sur le Cambodge est conservée au sein des collections générales.

3. Communication du fonds

Pour valoriser ce fonds en accès indirect, un travail sur sa communication est essentiel. La collection est pour l'instant très mal signalée et ne rencontre pas le lectorat que sa qualité lui permettrait d'espérer.

3.1. Une collection méconnue

3.1.1. Fréquentation et demandes

La section patrimoniale n'étant visiblement pas bien identifiée du public potentiel, les demandes sont très restreintes, on compte rarement plus de deux lecteurs par jour.

Par ailleurs, la quasi-totalité des demandes en section patrimoniale concernent les périodiques en khmer.

Les rares demandes qui concernent les fonds Cambodge ou Indochine sont assez diverses : articles dans une revue archéologique, ouvrage d'astronomie, photographies de la période coloniale, chansons de la période du Sangkum Reastr Niyum... On remarque cependant qu'elles émanent des seuls lecteurs qui connaissent au préalable l'existence du fonds.

Ceci s'explique par l'histoire de la bibliothèque mais aussi par l'absence de communication sur le fonds. Les collections sont difficilement appréhendables et une recherche fructueuse implique souvent une demande précise, voire une connaissance préalable du fonds.

3.1.2. Un travail de pédagogie

Il ne semble pas inutile d'envisager un travail auprès du personnel afin d'améliorer la communication des ouvrages. Une formation aux services aux lecteurs permettrait sans doute de mesurer l'inadéquation des ressources offertes.

Les contingences matérielles certes ne sont pas pour rien dans les conditions de communication, mais on peut aussi constater le manque de volonté d'une partie de

l'équipe à faire vivre ses collections, d'autant plus quand elles ne sont pas en langue anglaise ou khmère.

3.2. Les outils de signalisation existants

3.2.1. Fonds ancien

Le fonds Cambodge est décrit dans des outils à disposition du personnel. Il s'agit d'une base Access et de nombreux fichiers sous format Excel.

Ces outils peu adaptés à la recherche suffisent dans un premier temps compte tenu de volume restreint de la collection et les informations saisies permettent d'en appréhender la composition.

Cependant, ces outils ne sont pas maîtrisés par l'ensemble de l'équipe loin s'en faut, et leur recherche d'avère très difficile car ils ne sont pas correctement identifiés et sont noyés parmi pléthore de fichiers divers.

Il existe aussi des catalogues sur papier qui recensent de façon sommaire les périodiques en français et une partie des monographies.

3.2.2. Fonds moderne

Les collections du fonds moderne sont en cours d'informatisation depuis 2001²². Pour l'instant, il n'existe pour le public que des fichiers papiers qui sont loin de recenser la totalité des documents.

Le problème se pose notamment pour les ouvrages en français dont seuls quelques pourcents sont décrits.

Pour cette collection en accès indirect le problème est crucial : la diffusion des documents est impossible. Seul l'achèvement du travail de catalogage en cours pourra permettre d'y remédier.

²² Se reporter à la présentation de la bibliothèque p.17

Partie 2 : Analyse du fonds

L'étude détaillée des collections et notamment du fonds ancien permet de prendre la mesure de l'importance de la collection, de ses points forts mais aussi de ses manques et de se pencher sur le mode d'indexation -à la fois mise en espace de la collection et traitement intellectuel.

Celle-ci doit être complétée par une analyse de la production éditoriale sur le Cambodge, afin de la mettre en regard avec les documents qui subsistent dans le fonds ancien.

1. Composition du fonds ancien

1.1. Sujets et périodes concernés

L'étude détaillée de la composition thématique des fonds n'a de sens que si on la compare avec la production éditoriale dans son ensemble. Ceci n'est possible qu'à partir de l'analyse du fonds que la BnF possède sur le Cambodge.

Cependant, une première approche du fonds de la BNC laisse apparaître la surreprésentation de certains domaines par rapport à d'autres. Ainsi, le droit et l'histoire constituent le tiers de la collection, alors que l'économie et l'ethnologie par exemple ne sont que la portion congrue de cette sélection d'ouvrages.

Les publications officielles et les manuels scolaires et d'apprentissage du khmer sont présents dans des proportions importantes. Ceci s'explique par l'histoire du fonds et de la mise en place du dépôt légal par le gouvernement cambodgien dans la période chronologique qui nous concerne et du transfert de documents de provenances diverses.

On observe toutefois que l'extension chronologique de chaque domaine est sensiblement identique, concernant à la fois la période du protectorat et celle de l'indépendance.

Thème	Période concernée	Nombre d'ouvrages	Pourcentage / total collection
Religion	1930-1966	10	3
Economie	1923-1960	4	1
<i>Droit</i>	<i>1890-1961</i>	<i>44</i>	<i>11</i>
Ethnologie	1891- 1964	5	1
Linguistique	1878- 2004	10	3
Sciences appliquées	1910- 1965	4	1
Médecine	1919- 1958	6	2
Agriculture	1919- 1969	9	2
Arts	1913- 1970	14	4
Littérature khmère	1878- 1973	10	3
Découvertes-voyages	1674- 1921	6	2
Géographie	1909- 1974	7	2
Archéologie	1890- 1993	11	3
<i>Histoire</i>	<i>1883- 1970</i>	<i>69</i>	<i>18</i>
<i>Manuels</i>	<i>1912- 1975</i>	<i>59</i>	<i>15</i>
<i>Publications officielles</i>	<i>1895- 1964</i>	<i>117</i>	<i>30</i>
Total		385 documents	

Le tableau des thèmes représentés dans le fonds ancien Cambodge ne comprend que les monographies.

En gras, les thèmes sous-représentés.

En italique, les thèmes sur représentés.

Si on affine l'analyse des dates par thème, on observe logiquement que les ouvrages se répartissent de façon équitable entre la période du protectorat et du Sangkum Reastr Niyum.

Hormis les manuels et les publications officielles, dont -comme nous l'avons précédemment évoqué- l'entrée dans les collections relève soit du dépôt légal du gouvernement cambodgien, instauré en 1966 ou de la partition des fonds des archives nationales. Ces documents constituent un ensemble assez complet et cohérent qui permet d'appréhender la production officielle de cette période.

On note également un nombre important d'éditions originales de la fin du 19^e siècle et du début du 20^e siècle. Ces ouvrages portent sur la découverte du pays et les expéditions archéologiques, sur les arts et notamment l'archéologie avec de nombreuses descriptions d'Angkor. La sélection conservée reflète l'état de la production éditoriale sur le Cambodge comme nous le verrons ultérieurement.

Il importe de signaler également l'existence de l'ouvrage le plus ancien qui date de 1674. Il s'agit s'une relation de missionnaires en visite dans la péninsule indochinoise.

Thème	Documents antérieurs à 1915	1915-1954	1955-1975	Documents non datés
Religion	0	2	5	2
Economie	0	2	1	1
Droit	2	26	15	1
Ethnologie	1	0	4	
Linguistique	2	4	1	1 et deux ouvrages postérieurs
Sciences appliquées	2	1	1	
Médecine	0	2	2	2
Agriculture	2	4	2	1
Arts	1	8	4	1
Littérature khmère	4	3	1	2
Découvertes-voyages	5	1	0	0
Géographie	1	2	1	3
Archéologie	6	1	2	1 et un ouvrage postérieur
Histoire	2	12	46	3
Manuels			59	
Publications officielles	1	23	93	
Total	29	91	237	18
Pourcentage sur l'ensemble des collections	8 %	24 %	62 %	5 %

1.2. Le problème de la cotation

L'étude de ce fonds ne saurait s'affranchir d'une analyse de sa disposition dans l'espace, pour l'instant peu satisfaisante et qui par conséquent rend peu visible l'état du fonds.

1.2.1. Cotation actuelle

La cotation actuelle a été remaniée en 2002 par la princesse Ritarac qui a également établi un catalogue sous format Excel servant à alimenter une base Access.

Les propositions de l'équipe qui avait réhabilité le fonds patrimonial ont été modifiées mais toutefois pas complètement. De cet enchevêtrement de propositions émerge un résultat illogique au possible.

Les cotes sont composées de la lettre C indiquant le fonds Cambodge, puis d'un chiffre dans l'ordre de numérotation, les cotes vont de C1 à C300.

L'observation de l'ordre n'a pas permis de voir apparaître une logique dans l'attribution des numéros, ni thématique ni alphabétique.

S'ajoutent à ces premières cotes une série de documents qui portent la mention Cs., a peu près 70 en volume. Ces documents sont pour la plupart disposés dans une armoire séparée du reste du fonds, quelques uns sont cependant conservés avec le fonds. Il s'agit souvent de documents à caractère officiel, mais pas systématiquement.

De plus, au-delà même du caractère difficilement intelligible du classement, on rencontre de nombreuses erreurs dans l'attribution des numéros : on peut observer une cote identique pour deux documents différents, ou deux cotes pour un même document conservé en double. Les publications en séries sont affectées d'une cotation très fantaisiste qui ne permet pas d'identifier facilement l'état des collections pour chaque série.

1.2.2. Proposition de recotation du fonds

Une recotation du fonds, suivant la classification décimale de Dewey permettra d'appréhender cet ensemble de documents en fonction des thèmes qui composent la collection et non plus comme des éléments séparés.

Les recherches, tant pour le lecteur, que pour l'équipe de la section patrimoniale s'en trouveraient grandement facilitées.

De plus, le développement des collections du fonds ancien pourrait alors être poursuivi selon une logique de choix thématiques et le classement des ouvrages une fois reçus ne poserait aucun problème.

Cette remise à plat du fonds Cambodge doit s'accompagner de la suppression de certains documents de la collection et de l'ajout d'ouvrages conservés dans d'autres fonds, et ce afin d'offrir dans un même espace l'ensemble des ressources patrimoniales sur le Cambodge.

La question de la délimitation entre la collection moderne et le fonds ancien doit ici être évoquée. Dans l'état actuel des choses, il n'y a pas de délimitation claire des deux fonds, des documents postérieurs à 2000 sont placés dans le fonds ancien alors que d'autres, bien antérieurs sont conservés dans la section moderne.

On pourrait aussi imaginer de regrouper l'ensemble de la collection dans un même espace mais cette proposition ne devrait pas rencontrer un écho favorable au sein de l'équipe de la section moderne et bouleverserait l'organisation de la bibliothèque, qui repose sur la distinction entre la section patrimoniale et la collection moderne.

Aussi, nous proposons une date qui servira de limite chronologique entre les deux collections : 1975.

En effet, c'est l'année de la fermeture de la bibliothèque et de la fin des acquisitions avant un long moment. Il y a d'ailleurs très peu d'ouvrages qui datent des années 80 dans les collections - ils sont issus de dons. Ceux qui y entreront par la suite seront soit des éditions originales non épuisées soit des rééditions que rien n'empêche de conserver dans le fonds moderne.

Il n'est pas prévu ici de proposer une recotation de la collection moderne, qui gérée par une autre équipe, travaille d'ores et déjà à établir de la classification Dewey.

Classification retenue et explications :

Pour l'ensemble des indices proposés, on fera l'économie de la subdivision Cambodge puisqu'elle concerne tous les documents et serait donc coupée pour la cote.

Les indices retenus ne sont pas trop longs ni détaillés, ceci pour permettre un rangement plus facile des documents et de constituer des thèmes visuellement identifiables rapidement. Une fois le développement du fonds ancien accompli, on pourra éventuellement répreciser certains indices si nécessaire.

Thème- indice	Signification	Nombre de documents
Religion : Bouddhisme		
294.36	Chefs et organisations	3
294.34	Doctrines et pratiques	6
294.37	Enseignement religieux	1
Economie		
330.904	Economie 20e siècle	2
337.1	Coopération économique	1
332	Economie financière	1
Droit		
340.11	Philosophie et théorie du droit : sources du droit	4
348	Lois, réglementation, jurisprudence (codes, recueils, répertoires)	24
342.02	Constitutions et textes fondamentaux	1
343.03	Droit des finances publiques	4
346. 07	Droit commercial	3
344	Droit du travail (santé, éducation, culture)	5
352	Aspects de l'administration publique	2
Ethnologie		
305.8	Ethnologie	5
Linguistique		
495.9	Langues de l'Asie du Sud-est	10
Sciences appliquées		

520	Astronomie	1
551	Géologie, hydrologie et météorologie	1
591	Animaux, zoologie	2
Médecine		
610	Médecine	4
Agriculture		
630	Agriculture	8
639.2	Pêche commerciale	1
Arts		
720	Architecture	2
730	Sculpture	3
741	Dessin	1
790.2	Arts du spectacle	6
Littérature		
895.9	Littérature khmère	1
895.903.01	Contes cambodgiens	7
895.938	Textes cambodgiens à caractère religieux	2
Histoire Géographie		
910.4	Récits de voyage	6
915	Géographie de l'Asie	7
930.1	Archéologie	11
Histoire		
	Histoire du Cambodge	2
956.602	Royaume khmer	3
956.603	1431-1949	10
956.604.1	1949-1970	48
956.604.2	1970-1993	3
Manuels		
	Français et lettres	21
	Histoire Géographie	10
	Math. et sciences	26
	Apprentissage du khmer	3
Publications officielles		
	Armée	8
	J. O. et annuaires	6
	Budget	7
	Economie	8
	Discours	22 et 13
	Education et jeunesse	19
	Réglementation	15
	Santé	3
	Statuts	10
	Tourisme	3

1.3. Analyse du fonds ancien au regard de la production éditoriale sur le Cambodge

1.3.1. Histoire de la production éditoriale sur le Cambodge

La littérature sur l'Indochine est assez tardive et concerne essentiellement la production en français, à l'inverse de l'Inde qui suscite une production très importante par de nombreux auteurs de diverses nationalités. Par ailleurs, de nombreux écrits traitent du Vietnam et plus rarement du Laos et du Cambodge. On peut distinguer plusieurs phases dans la production éditoriale sur le Cambodge.

1.3.1.1. Découverte du pays, archéologie et histoire

Bien qu'il fasse remonter l'apparition de la littérature sur l'Indochine au 18^e siècle, deux ouvrages seulement sur ce thème ont été signalés par Louis Malleret²³ dans le premier recueil sur ce thème.

Il s'agit de récits de voyages inspirés des relations de missionnaires qui sont les premiers documents portant à la connaissance de l'occident le mode de vie en Indochine.²⁴

C'est encore sous la forme de récit de voyage ou d'exploration que les premières sources datant du 19^e siècle et contemporaines de la conquête, commencent à révéler un intérêt pour l'Indochine. Un des récits les plus célèbres est le journal d'Henri Mouhot publié après sa mort en 1868, il vaut à son auteur la gloire posthume de découvreur d'Angkor²⁵.

Quelques traces des premières opérations de conquête menées en Cochinchine apparaissent, mais c'est la publication en 1873, date de l'intervention au Tonkin, du *Voyage d'exploration* de Francis Garnier qui suscite un intérêt pour cette zone géographique.

²³ Louis Malleret, *L'Exotisme Indochinois dans la littérature française depuis 1860*, Paris : Larose, 1934.

²⁴ Rapport d'Alexandre de Rhodes *Histoire du Royaume du Tonkin 17^{ème} siècle*.

²⁵ Henri Mouhot, *Voyage dans les Royaumes de Siam, de Cambodge, de Laos et autres parties centrales de l'Indochine...*, 1868.

A partir de 1879, les études rédigées par des explorateurs ou des officiers se multiplient. Pour le Cambodge, il faut citer celles de Delaporte en 1880 et Moura en 1883, ainsi que la publication des archives de Doudart de Lagrée la même année.

Les années qui suivent voient un engouement de la population française pour ces terres nouvellement colonisées. Le succès de l'exposition internationale de Paris en 1889 et du pavillon d'Angkor en est révélateur.

De nombreux journalistes sont alors envoyés en Indochine et publient leurs observations sous forme de livres et parfois de romans²⁶.

On pourra encore citer *Le pèlerin d'Angkor* de Pierre Loti publié en 1911 qui tient plutôt du récit de voyage que de la littérature coloniale.

1.3.1.2. La littérature coloniale indochinoise

Deux grandes tendances se retrouvent dans toute la littérature coloniale : la question de la colonisation, qu'il s'agisse de sa glorification ou de sa dénonciation, et les thèmes exotiques.

Dans un premier temps, ce sont surtout les administrateurs de la colonie qui vont livrer de nombreux témoignages, différents des premiers récits de voyage. Commencent alors à se forger les clichés de la littérature coloniale.

Ce mouvement concerne toute l'Indochine. Le plus célèbre de ces auteurs est certainement Jules Boissière qui publie *Fumeurs d'opium* en 1896. Albert Puyoo, comte de Pouvoirville est également un auteur prolifique inspiré par l'Indochine²⁷. D'autres, comme Jean Ajalabert, Jean Star, Jean d'Estray ou encore Emile Nolly, s'illustrent dans des romans qui relatent la vie dans la péninsule et évoquent la colonisation. Le thème de la « congaïe » apparaît²⁸ et les auteurs décrivent les mœurs des populations colonisées.

²⁶ Paul Bonnetain, journaliste au Figaro publie ses articles dans *Au Tonkin* en 1885, puis un roman *L'Opium* en 1886 et un recueil de contes *Amours nomades* en 1888.

²⁷ *L'Annam sanglant* publié en 1897.

²⁸ Jean d'Estray, *Thi-Sen, La petite amie exotique*, 1911.

Ces ouvrages paraissent pour l'essentiel avant la première guerre mondiale et expriment « la même fascination pour l'aventure et la même confiance dans la mission civilisatrice de la Mère Patrie »²⁹.

A l'inverse, plusieurs œuvres écrites dans ces mêmes années qui suivent la mise en place du projet colonial, mettent en cause l'administration française en Indochine. Ainsi, *Les Civilisés* de Claude Farrère qui obtient le prix Goncourt en 1905 provoque un véritable scandale en Indochine, et est considéré comme une « œuvre de dénigrement ».

L'auteur n'y décrit plus les paysages ou les mœurs exotiques mais fait évoluer ses trois personnages européens dans Saïgon, et décrit une certaine vie coloniale faite d'oisiveté et bien loin de la mission civilisatrice qui justifiait la colonisation.

De même, Henri Daguernes dans *Le kilomètre 83* publié en 1913, relate l'histoire de la construction du chemin de fer dans la région de Battambang (Cambodge). Ce faisant, il fustige avec humour l'administration coloniale et ses lenteurs et plus particulièrement la classe des affairistes. Cet ouvrage peut être considéré comme une condamnation du projet colonial mais étrangement il n'est pas, lors de sa publication, reçu comme tel³⁰.

A partir de 1919, l'ordre colonial est désormais en place, se développe alors le mythe de la fusion des cultures. La littérature se fait en effet « l'écho des aspirations des colons, puis de leurs inquiétudes »³¹.

De nombreux auteurs sont aujourd'hui oubliés qui suscitent en leur temps force débats dans la presse et sont consacrés par des études parues dans les années 30 sur la littérature coloniale³².

Selon Louis Malleret, la littérature indochinoise après avoir évoqué dans un premier temps la conquête et une approche des mœurs asiatiques voit désormais se développer des thèmes exotiques spécifiques. Il évoque alors une synthèse des thèmes qui dévoileraient la véritable « âme asiatique ». Les études actuelles

²⁹ Denys Lombard, « Prélude à la littérature indochinoise », in *Rêver l'Asie*, Paris : EHESS, 1993.

³⁰ Cet ouvrage reçoit en 1929 le prix littéraire créé par le gouverneur général.

³¹ Denys Lombard, op. cit

³² Roland Lebel, *Histoire de la littérature coloniale en France*, 1931 ; Eugène Pujarniscule, *Philoxène ou la littérature coloniale*, 1931 ; Louis Malleret, *L'Exotisme indochinois*, 1934.

montrent plutôt une continuité des clichés qui apparaissent à la fin du 19^e siècle et se retrouvent dans toute la littérature des années 20 à 40.

Parmi les thèmes récurrents, on peut évoquer : la grande piraterie, l'opium, les « congaïes »³³. Herbert Wild s'illustre par exemple dans cette voie avec plusieurs ouvrages, dont *Le conquérant* en 1925.

A partir de cette période, on commence également à s'intéresser plus spécifiquement au Cambodge et au pays Moï. Roland Meyer publie un récit autobiographique *Saramani, Danseuse cambodgienne* en 1919. George Groslier narre dans les années vingt le destin de couples de colons au Cambodge.

Pierre Benoît raconte en 1926 dans *Le roi lépreux*, l'histoire d'un jeune français qui est nommé à la conservation d'Angkor, il y mêle légendes et parcours initiatique.

Il faut également évoquer *La voie royale* de Malraux, parue en 1930.

Un thème nouveau se fait néanmoins jour, celui du métissage. C'est en effet une question qui commence à préoccuper les colons. De nombreuses œuvres dénoncent les unions mixtes et « le danger de la fusion des races »³⁴, bien loin de l'apparition d'une culture commune prônée par Malleret.

Peu d'auteurs dénoncent l'inadéquation du projet colonial et la montée de l'opposition vietnamienne. On en trouve une évocation chez Roland Dorgelès dans *Sur la route mandarine* en 1925. Il se moque de l'exotisme et dénonce la mortalité des coolies dans les plantations, ainsi que le monde dangereux des affairistes.

Jean-Renaud' quant à lui, dénonce directement le communisme et l'incurie des administrateurs dans *Du sang sur la ville* en 1920 et *Le tracé 13* en 1928.

Il faut également mentionner la production poétique très importante dans la littérature indochinoise depuis le 19^e siècle et jusqu'à la seconde guerre mondiale.

³³ Quelques auteurs représentatifs de cette expression littéraire : Marquet, Jean d'Esme, Casseville ...

³⁴ Denys Lombard, op. cit.

La littérature indochinoise se fait plus rare fin des années 30 et reprend à partir de 1950. Mais l'inspiration est complètement nouvelle : c'est l'effondrement de l'empire colonial qui est au cœur de la littérature.

Depuis les années 1970, la littérature indochinoise laisse apparaître une certaine forme de nostalgie, évocation des charmes perdus de l'Indochine avec des auteurs comme Marguerite Duras, Lucien Bodard ou Michel Tauriac.

1.3.1.3. La littérature khmère

Béatrice Didier, dans un article sur la littérature khmère³⁵ en détermine ainsi les traits essentiels : la délimitation artificielle des genres, l'importance de l'affirmation de l'identité culturelle et le caractère d'expression collective anonyme liée à l'oralité.

Les premiers textes sont des inscriptions épigraphiques qui constituent les archives lapidaires du royaume khmer (6^e au 14^e siècle).

Puis apparaissent les annales ou chroniques : elles reposent sur une démarche historico légendaire apportant des descriptions des combats ou encore des fondations de villes, et sont liées à l'expression du pouvoir politique royal.

Les textes à caractère religieux sont eux écrits sur des feuilles de latanier et destinés à être psalmodiés. Le plus important est le Ramker (ou Reamker, il s'agit du Ramayana cambodgien).

Le terme de Trai Bed recouvre l'ensemble de la littérature religieuse.

Les Tipitaka font également partie des textes essentiels du bouddhisme, ils sont écrits sous forme canonique en pâli. Cette catégorie comporte par exemple les Jakata qui sont les récits des vies antérieures du Bouddha (dont la célèbre histoire de Vésandar). Les Cpap sont les textes de sagesse, véritables codes de conduite morale bouddhiste, sous forme de poèmes à retenir.

Au 16^e siècle apparaissent les romans ou Satra Lpen en vers. Au 19^e siècle, une forme simplifiée de versification est introduite (vers à 7 ou 8 syllabes) qui perdurera jusqu'à l'arrivée du roman moderne en prose, qui se développe en partie grâce à l'influence occidentale.

³⁵ Béatrice Didier, « la littérature khmère », in *Dictionnaire universel des littératures*, Paris : PUF, 1994.

L'imprimerie est introduite tardivement par les autorités françaises, mais la forte culture de l'oralité, notamment pour les textes sacrés, provoque des résistances de la part des autorités bouddhiques qui refusent dans un premier temps l'emploi de ce procédé pour la diffusion des textes sacrés, traditionnellement recopiés dans les pagodes.

Jusqu'au début du 20^e siècle, l'imprimerie du protectorat est donc essentiellement utilisée pour les textes officiels³⁶.

Les auteurs des textes profanes sont formés au sein des écoles traditionnelles des pagodes, qui constituent le seul réseau d'enseignement au Cambodge jusque dans les années 1930. On n'observe donc aucun changement notable dans l'expression littéraire, les auteurs reprennent les mêmes thèmes et les romans sont toujours versifiés.

Le vingtième siècle, avec la formation des auteurs au sein des écoles françaises, voit une transformation du paysage de la littérature cambodgienne. Parallèlement, à partir des années 40, de nombreux concours de création littéraire sont organisés qui permettent de développer la production de romans en khmer.

Plusieurs auteurs ont ainsi écrit des textes qui constituent des jalons dans la compréhension et l'évolution de la littérature khmère. Ils illustrent également les relations entre la création littéraire et le contexte politique et social.

Quelques auteurs khmers et textes célèbres de la littérature khmère du 20^e siècle ³⁷:

Le vénérable Som est considéré comme un des premiers auteurs khmers modernes, dans *Dum Dav* (Tum Teav), publié en 1915, il décrit la société khmère entre le 16^e et le 18^e siècle en filigrane à l'évocation d'une histoire d'amour entre deux héros, souvent comparés à Tristan et Yseult. Cet ouvrage figure au programme de

³⁶ 1878 : impression des premiers textes littéraires cambodgiens autographiés
1908 : premier texte publié en caractères cambodgiens à Phnom Penh
1918 : conflits à propos de l'impression de textes religieux, les autorités bouddhiques sous l'injonction du protectorat français, finissent par accepter l'utilisation de l'imprimerie pour les textes sacrés.

³⁷ Voir Khing Hoc Dy, *Ecrivains et expressions littéraires du Cambodge au XX^e siècle*, vol 2., Paris, 1993.

l'enseignement scolaire en 1958 et aura donc une très grande influence sur les auteurs modernes.

Surtout Prija Ind publie quant à lui des contes moraux qui se placent directement dans la filiation des Cpap et de l'enseignement bouddhique mais sous forme narrative et romanesque. Ainsi, *Gatilok* (L'art de bien se conduire) ou *Ampaen paek* (La poêle cassée).

Le poète Kram Ngay a vu son œuvre diffusée et imprimée par l'institut bouddhique grâce à l'influence de George Coèdes et de Suzanne Karpelès. Il se place lui aussi dans la tradition des textes sacrés traditionnels du Cambodge, en raison de sa formation à l'école de la pagode et de son engagement spirituel.

Le début du 20^e siècle voit aussi la littérature khmère s'ouvrir aux influences de la péninsule indochinoise et de l'ensemble de l'Asie, avec l'adaptation par Nou Kân des légendes malaises et chinoises transposées en khmer.

L'écrivain Sou Seth produit également dans les années 30 des textes qui révèlent l'influence siamoise et française, elle est également un des premiers auteurs femme du Cambodge. Elle écrit de nombreuses histoires d'amour dont les thèmes et la forme se font encore sentir dans la littérature khmère contemporaine. Les titres évocateurs comme *Le couple prédestiné*, *Le vrai cœur ou le cœur fidèle*, annoncent directement ceux de la production romanesque de la fin du 20^e siècle.

On considère que le roman moderne en prose naît avec le très célèbre *Suphat* de Rim Kin en 1938 qui influencera de nombreux autres auteurs. On peut citer dans cette filiation *La Guirlande de cœur* de Nou Hach puis *La rose de Pailin* de Nhok Them. Plusieurs de ces textes seront au programme de l'enseignement scolaire et formeront ainsi avec les textes sacrés, dont les contes traditionnels, le socle du patrimoine littéraire khmer.

L'auteur khmère Makhali Phal publie elle aussi de nombreux romans qui trouvent un lectorat en France.

Après l'indépendance, la période du Sangkum Reastr Niyum voit l'apparition d'une nouvelle génération de jeunes auteurs khmers qui se dégagent des conventions littéraires et proposent des textes au contenu nettement plus social et

philosophique, en accord avec les modifications politiques auxquelles ils participent. Les thèmes et leur expression changent radicalement, sous l'influence notamment de l'existentialisme³⁸. Soth Polin avec *L'anarchiste* par exemple, rompt totalement avec les conventions qui prévalaient encore au début des années 40. On peut aussi noter l'œuvre de Ros Chantrabot.

Ce renouveau de la littérature khmère s'accompagne d'une professionnalisation des auteurs qui peuvent désormais vivre de leur travail en l'accompagnant d'une production journalistique.

La période khmer rouge va marquer le coup d'arrêt de la production littéraire au Cambodge pendant plusieurs années. Il semblerait que pendant l'occupation vietnamienne (soit à partir de 1979), plusieurs auteurs aient diffusé des textes manuscrits, copiés et distribués dans les bibliothèques des provinces, mais il n'en reste plus trace aujourd'hui³⁹.

La création littéraire au Cambodge est actuellement en reconstruction, ce qui s'explique par la mise à mal du système scolaire pendant les années noires, qui a une incidence indéniable sur la formation d'une génération entière. Dans l'ensemble, les thèmes exploités n'offrent pas de renouveau sensible et l'édition en khmer, comme en langue occidentale, commence seulement à s'organiser, proposant pour une grande part des rééditions⁴⁰.

1.3.2. L'état des collections par rapport à ces données

³⁸ A ce propos, se reporter au texte (non publié) de la conférence de Ros Chantrabot : *L'influence de Sartre dans la littérature cambodgienne*, Centre culturel français de Phnom Penh, novembre 2005.

³⁹ Cette information a été recueillie lors de l'entretien mené avec He Hin, ancien directeur de la BNC.

⁴⁰ Keda Black, *Le livre au Cambodge : les orientations de la politique de coopération française (mémoire d'étude)*, Villeurbanne : enssib, 2001. Et *L'édition au Cambodge, note de synthèse* (février 2003) sur le site Internet Khmerstudies.org

L'analyse du fonds ancien sur le Cambodge de la BNC mis en regard avec la production révèle la présence de la plupart des textes anciens portant sur la découverte du Cambodge. Cependant, les documents ultérieurs conservés dans les fonds de la BNC sont nettement moins représentatifs des ouvrages édités sur le pays.

Plusieurs secteurs sont particulièrement mal représentés : économie, religion et ethnologie par exemple, par rapport à la production et à l'existence de documents dans ces domaines. Ainsi, de nombreux administrateurs ont publié des études économiques qui font défaut. Les textes religieux essentiels, traduits en langues occidentales ne figurent pas non plus dans cette collection, de même que les études ethnologiques réalisées par la commission des mœurs et des coutumes et publiées par l'Institut bouddhique.

Mais le manque le plus flagrant concerne les œuvres de fiction des auteurs khmers. Un seul roman de Makhali Phal figure dans le fonds et aucun autre auteur khmer n'est représenté. Par ailleurs, nombre de romans indochinois n'apparaissent que dans la collection moderne, sous forme de rééditions.

Une rapide comparaison avec les collections de la BnF relatives au Cambodge permet de retrouver nombre de références de romans d'auteurs khmers⁴¹, pour peu que les ouvrages aient bénéficié d'une édition en France et par conséquent de la procédure du dépôt légal.

En ce qui concerne les autres domaines, l'étude du catalogue informatisé ne permet pas d'obtenir de façon certaine une réponse pour tous les documents concernant le Cambodge. En effet, l'utilisation de vedettes matières RAMEAU pour les documents anciens n'est pas systématique, et par conséquent il faut donc pondérer les résultats obtenus.

Une requête simple pour le terme « Cambodge » permet d'obtenir 551 réponses. Les documents concernés sont pour l'essentiel des récits de voyage, quelques textes officiels et des documents historiques. La BNC possède la plupart des documents essentiels qui sont signalés dans les collections de la BnF. On doit toutefois préciser que nombre de documents portant sur l'Indochine avec plusieurs chapitres consacrés au Cambodge ne figurent pas dans les réponses obtenues⁴².

⁴¹ Cette recherche nécessite cependant de connaître le nom de l'auteur ou le titre des ouvrages puisque les romans et recueils de poésie ne comportent pas de descripteur « Littérature khmère ».

⁴² A la BNC ils font partie du fonds Indochine et figureront dans le catalogue sur papier.

De plus, beaucoup de documents qui nous intéressent ont été publiés en Indochine et on peut supposer que nombre d'entre eux n'ont pas été transférés à la BnF.

2. Le problème de la collection cambodiana moderne

La collection moderne portant sur le Cambodge est séparée du fonds général moderne. Elle est constituée d'ouvrages en khmer et en langues occidentales (français et anglais). Les ouvrages en khmer n'ont pas été étudiés.

L'analyse de cette collection, rendue malaisée par l'absence d'un catalogue et le grand nombre de documents en attente de traitement, permet de proposer quelques constats. Tout d'abord, un grand nombre de documents est issu de dons effectués par des ONG. Il s'agit bien souvent de leurs publications qui portent sur l'action humanitaire. Ils sont d'une valeur très inégale, et parfois de littérature grise : ainsi des compte rendus de réunions.

Quelques thèses de médecine présentées à la faculté de médecine de Phnom Penh sont également conservées dans la section Cambodge, alors même qu'il existe un rayon dédié à ces documents.

La majorité de la collection est constituée par les achats effectués grâce à la coopération française et australienne. Ceux-ci sont d'une pertinence plus évidente pour notre étude et offre un caractère moins disparate. Les thèmes illustrés par cette collection sont divers : histoire, économie, littérature et romans, ethnologie... Ils permettent d'avoir un aperçu satisfaisant des publications récentes sur le Cambodge.

Cependant, une collection d'envergure nationale imposerait la mise en place d'une charte des achats, leur caractère systématique devrait être développé et les publications d'autres pays devraient alimenter ce fonds.

A terme le dépôt légal permettra pour les publications cambodgiennes d'alimenter cette collection de façon exhaustive.

Pour les publications en dehors du Cambodge, la question est plus complexe d'autant plus que la BNC dépend toujours de la coopération et de ses guerres d'influence.

Il n'est pas anodin d'ailleurs à ce propos d'évoquer le problème du traitement des collections en français. Celles-ci sont en effet traitées de façon assez sommaire, ne figurent pas dans les catalogues alors même qu'elles sont en accès indirect, sont affectées de cotes parfois erronées et connaissent un délai extravagant de traitement.

Ceci s'explique d'une part par la langue (au sein de l'équipe moderne personne ne parle le français) et l'absence d'une proposition d'indexation sur l'ouvrage qui pourrait être reprise facilement par les personnes en charge du catalogue. Néanmoins, la prépondérance de la coopération australienne n'est pas complètement étrangère à cet état de faits.

3. Les autres fonds sur le Cambodge conservés à Phnom Penh

La bibliothèque nationale n'est pas la seule institution de Phnom Penh à conserver des collections importantes sur le Cambodge.

L'histoire des institutions cambodgiennes explique en partie cette multiplication des lieux de ressources. Plusieurs bibliothèques attachées à des services du royaume ont ainsi été constituées indépendamment.

Cependant, l'étude de ces collections révèle qu'elles sont complémentaires et s'articulent autour de thématiques dont elles constituent des pôles d'excellence.

Le cas de la médiathèque du CCF est différent, puisqu'il s'agit d'une collection plus récente, constituée à partir des années 90.

3.1. Les archives nationales : les publications officielles

3.1.1. Présentation

Les archives nationales sont situées à proximité de la BNC. Historiquement les deux institutions dépendaient de la même tutelle et étaient gérées par le directeur des archives et de la bibliothèque. De l'indépendance jusqu'en 1986 cette situation perdure.

C'est alors que les archives sont transférées à la Présidence du conseil des ministres, tandis que la bibliothèque nationale devenait un service du ministère de la Culture. Les fonds sont répartis entre les deux établissements et beaucoup de documents officiels sont transférés dans le fonds Cambodge de la BNC.

3.1.2. Descriptif des collections et des catalogues

Les archives conservées datent de la période du protectorat et de l'indépendance, il existe aussi un fonds relatif à la période khmère rouge. Un long travail de réhabilitation des documents a été réalisé et ils sont désormais parfaitement accessibles et classés.

Les fonds sont informatisés dans une base de données qui permet l'interrogation par mot-clé, l'institution d'origine ou la cote du document.

3.1.3. Comparaison avec la BNC

La partition des fonds entre la BNC et les archives nationales a permis de transférer les documents officiels de la période du protectorat en double et de les intégrer au fonds Cambodge. Il s'agit de rapports publiés par la direction des archives et des bibliothèques ou encore des traités relatifs à l'indépendance.

Cependant, en dehors des documents publiés officiellement par les autorités, et dont quelques uns ne sont pas conservés à la BNC, les collections des archives ne se recoupent pas avec celles de la BNC.

3.2. Le CCF : une collection récente

3.2.1. Présentation de la médiathèque

La médiathèque est un des services du centre culturel français (CCF) de Phnom Penh. Il a pour vocation l'enseignement de la langue et la culture française, l'animation et la mise à disposition d'information et de ressources documentaires.

La médiathèque participe de ces missions grâce à un fonds documentaire très important. Il est fréquenté par de nombreux étudiants qui disposent de 75 places assises. La bibliothèque comporte plusieurs services pour l'instant dissociés dans l'espace : la médiathèque adultes, la bibliothèques pour les jeunes, la vidéothèque et un espace multimédia. Un projet de restructuration, visant à regrouper ces services est en cours de réalisation.

3.2.2. Descriptif des collections et des catalogues

La médiathèque développe depuis 1990 à peu près un fonds Cambodge qui comporte plusieurs centaines d'ouvrages en langue khmère et française. La constitution récente du fonds explique l'absence de documents anciens, à l'inverse des autres bibliothèques étudiées.

La spécificité de cette collection réside dans la part assez conséquente des ouvrages de fiction. De nombreux romans indochinois ou d'auteurs khmers en font partie.

Le fonds de la médiathèque est informatisé avec le logiciel BCDI.

3.2.3. Comparaison avec la BNC

Bien que la BNC possède des fonds récents, les collections du CCF sont complémentaires. On l'a vu, la BNC n'est pas très riche en œuvres de fiction qui sont la caractéristique du fonds du CCF.

A l'inverse, en ce qui concerne les autres thématiques, les fonds du CCF et de la BNC sont assez similaires, même si le CCF propose une collection plus importante en volume que la collection moderne de la BNC.

3.3. La bibliothèque de l'Institut bouddhique : la mémoire du Cambodge

3.3.1. Présentation de l'Institut

La bibliothèque de l'Institut est l'ancienne bibliothèque royale créée le 13 août 1925 par un décret du roi Sisowath. C'est en janvier 1930 qu'elle devient Institut bouddhique, sous la direction de Suzanne Karpelès.

Elle a pour but la collecte tous les textes oraux et écrits du Cambodge.

Les fonds manuscrits qui y sont conservés proviennent de la bibliothèque royale, de l'école de pali et de l'école supérieure de pali.

Les premières collections étaient regroupées dans la « bibliothèque cambodgienne » (fondée en 1921) dans un premier temps et issues de la pagode de Oudong et de la bibliothèque personnelle du chef suprême de l'ordre Mahànikày, mort en 1913, puis elles sont enrichies par des achats.

C'est à partir de 1930 que l'Institut publie des textes de la littérature bouddhique ou profane, dont le dictionnaire khmer et la traduction du Tripitaka. Dans le même temps, une campagne d'acquisitions et de copies des manuscrits conservés dans les pagodes est menée. En 1967 on comptait plus de 1647 manuscrits.

En 1975, cette bibliothèque qui comportait 40000 ouvrages était considérée comme la mémoire de la nation. Après des années de fermeture, la bibliothèque ouvre de nouveau en 1996, son fonds est restauré et informatisé grâce à la coopération japonaise. Aujourd'hui l'Institut est aussi lieu d'enseignement du bouddhisme.

3.3.2. Descriptif des collections et des catalogues

Les documents les plus significatifs des collections de l'Institut bouddhique concernent les thématiques suivantes : religion et ethnologie.

Pour la religion, les documents sont issus des premières collections puis des achats et des copies de manuscrits.

Pour l'ethnologie, l'Institut possède un fonds de manuscrits européens « manuscrits des mœurs et des coutumes du Cambodge ». Ils proviennent des travaux de la commission des mœurs et des coutumes fondée en 1930 au sein de l'institut et dirigée dans les années 40 par E. Porée- Maspero.

La totalité de la collection est indexée sous Dewey et informatisée sous Access. Les documents imprimés sont en accès libre.

3.3.3. Comparaison avec la BNC

En dehors de la question spécifique des manuscrits, l'Institut bouddhiques est un pôle d'excellence en religion et ethnologie, possède de nombreux documents en langue occidentale sur le Cambodge qui ne figurent pas dans les fonds de la BNC.

En ce qui concerne les documents rattachés à d'autres thématiques, les fonds sont constitués de collections généralistes à jour mais ne portent pas spécifiquement sur le Cambodge.

3.4. La bibliothèque du musée national : une collection thématique

3.4.1. Présentation de la bibliothèque

La conservatrice de la bibliothèque n'a pas été en mesure d'indiquer une date d'ouverture de son établissement ni des jalons permettant de connaître la constitution du fonds. On peut toutefois supposer que les documents ont dans un premier temps servi de bibliothèque d'étude pour l'équipe du musée avant d'être mis à disposition des chercheurs dans un espace situé à l'étage du musée national. Une salle de consultation de quelques places rassemble l'ensemble de la collection, elle n'est pas ouverte au grand public et les ouvrages sont en consultation sur place.

3.4.2. Descriptif des collections et des catalogues

Le fonds de la bibliothèque est constitué d'environ 1200 ouvrages portant essentiellement sur l'archéologie et le bouddhisme. On y trouve la plupart des publications de l'Ecole française d'Extrême-Orient et plus généralement un nombre conséquent d'études sur l'Asie du Sud-Est.

Les langues représentées sont le français, l'anglais et l'allemand, les ouvrages en khmer sont plus rares.

Le fonds est catalogué sous Access mais la base de données est réservée au service interne et un catalogue alphabétique par titre sur papier est mis à disposition des lecteurs.

3.4.3. Comparaison avec la BNC

Les documents conservés au musée national ne font pas partie, à l'exception des publications de l'EFEO, des collections de la BNC.

Il s'agit dans doute d'ouvrages qui faisaient partie des collections de la BNC avant 1975 mais qui ont disparu. On a pu constater en effet qu'il y avait peu de documents portant sur l'archéologie dans les fonds anciens de la BNC.

3.5. La bibliothèque Hun Sen : une collection à vocation universitaire

3.5.1. Présentation

La bibliothèque universitaire de l'université royale de Phnom Penh est ouverte depuis 1997. Située au sein du principal campus de Phnom Penh, elle accueille de nombreux étudiants en lettres et sciences humaines. Elle fonctionne en partie grâce à des dons privés et constitue la principale bibliothèque universitaire du Cambodge. On peut considérer qu'il s'agit de la seule bibliothèque moderne d'importance du pays. De plus, un projet d'agrandissement sous forme de construction d'une extension est en cours.

3.5.2. Collections et catalogues

Les collections de la bibliothèque Hun Sen sont complètes et recouvrent l'ensemble des champs de la connaissance. Les ouvrages sont en accès libre et classés en Dewey, selon quatre unités : une collection de référence, les catégories 000 à 499, de 500 à 699 et de 700 à 999. Une salle informatique est également à la disposition des étudiants.

Le prêt est possible pour une période d'une semaine et les ouvrages sont presque tous catalogués dans le SIGB Aleph, tous les ouvrages en anglais y figurent et les documents en français sont en cours de catalogage.

Il existe également une collection sur le Cambodge en cours de constitution qui représente à ce jour 1706 documents, en khmer, français et anglais. Elle comporte pour l'essentiel des ouvrages récents et quelques documents de la période du

Sangkum Reastr Niyum, pour une grande majorité des textes officiels. Cette collection est réservée aux chercheurs et n'est pas en accès direct, elle ne figure pas encore dans le logiciel de catalogage.

3.5.3. Comparaison avec la BNC

Les documents sur le Cambodge conservés dans le fonds spécifique de la bibliothèque Hun Sen sont pour l'essentiel déjà présents dans le fonds ancien de la BNC, en particulier pour les publications du Sangkum Reastr Niyum.

Une étude spécifique de ce fonds permettrait toutefois de trouver quelques documents qui ne sont pas conservés à la BNC.

Partie 3 : Mise en valeur du fonds Cambodge

La valorisation des collections sur le Cambodge constitue une piste essentielle pour le développement de la BNC.

Elle participe à sa mission naturelle de fourniture de ressources sur le Cambodge et à la constitution d'une bibliographie nationale, mais elle est aussi l'occasion de valoriser une collection qui en constitue la richesse principale.

Les pistes de valorisation sont plurielles mais toutes reposent sur le constat de la nécessité de rassembler virtuellement des collections disparates, de pallier les problèmes de communication des documents et le manque de notoriété de la BNC.

1. Propositions pour compléter la collection ancienne

1.1. Pistes thématiques

La spécificité des collections sur le Cambodge de la BNC repose sur le grand nombre d'ouvrages anciens relatant la découverte du pays par les explorateurs et premiers colons français ils traitent d'archéologie, d'ethnologie,

Néanmoins la collection n'est pas complète et certains ouvrages essentiels font défaut.

Il s'agit ici de proposer une reconstitution du fonds tel qu'il a dû exister avant la fermeture de la bibliothèque en 1975. Il est illusoire de penser acquérir tous les ouvrages publiés sur le Cambodge, c'est pourquoi certains domaines doivent être privilégiées dès lors qu'ils correspondent à un point fort de la collection, ou au contraire constituent un manque sévère à l'appréhension de l'histoire du pays.

La période du protectorat a laissé de nombreuses sources, qu'il s'agit de compléter. Notamment les questions relatives à l'administration du pays, qu'elles soient laudatives, leurs auteurs étant souvent des fonctionnaires de l'administration coloniale, ou plus rarement critiques.

Ces documents ne sont disponibles qu'à la BNC⁴³ et répondent à l'impératif du règlement général de 1924 qui présentait la bibliothèque comme un lieu de ressources sur les questions coloniales.

Il importe désormais de les mettre en abyme par des sources critiques contemporaines mais non acquises à l'époque ou disparues. Ce complément permettrait d'offrir les éléments nécessaires à une analyse de la colonisation.

La période de l'indépendance, quant à elle, suscite les mêmes commentaires et ce d'autant plus que les collections datant des années 54 à 75 offrent un panorama tronqué, exclusivement constitué par les publications émanant du gouvernement cambodgien, et par là peu à même d'offrir des éléments contradictoires nécessaires à l'étude de cette période.

Enfin, on l'a vu, les collections de la BNC offrent une sélection assez restreinte et peu représentative de la littérature khmère, surtout pour la période contemporaine, la littérature coloniale est mieux représentée (dans le fonds Indochine et dans la collection moderne pour les rééditions).

1.2. Outils méthodologiques

Les fonds anciens ont été comparés avec plusieurs bibliographies portant sur le Cambodge ou l'Indochine. Elles peuvent être générales ou thématiques et regroupent des publications de type divers, rédigées le plus souvent par et pour des chercheurs, certaines d'entre elles présentent les sources accessibles au Cambodge au moment de leur réalisation⁴⁴ et en précisent même parfois la localisation (on peut donc retrouver certains documents qui figuraient dans les collections de la BNC en 1975).

⁴³ Pour le Cambodge.

⁴⁴ Voir la bibliographie.

Les catalogues en ligne des librairies spécialisées dans la vente de livres anciens complètent parfois ces bibliographies.

Enfin, le catalogue des collections de la BnF est, comme nous l'avons vu, une source indispensable pour envisager de compléter les collections anciennes.

1.3. Typologie des achats possibles

1.3.1. Les éditions originales

Les éditions originales offrent la possibilité de reconstituer le fonds tel qu'il existait avant 1975 et de s'intégrer parfaitement au fonds ancien. Plusieurs librairies spécialisées proposent des catalogues de références disponibles. L'étude de ces catalogues révèle l'existence de quelques documents originaux ne figurant pas dans les collections de la BNC.

Ces documents ont été publiés à Paris par des éditeurs spécialisés sur l'Asie : la librairie orientaliste Geuthner, Challamel Aîné et Ernest Leroux pour les plus anciens. Sont donc absents les documents publiés en Indochine et non réédités en France.

Types d'ouvrages concernés :

Des récits de voyage ou de découverte comme celui de Lagrillière Beauclerc, *Au Cambodge et en Annam, voyage pittoresque* publié à La librairie mondiale, ou celui de Mgr De GUEBRIANT (Archevêque de Marcianopolis), *Une visite aux évêques et Prêtres de la société des Missions-Etrangères de Paris*, publié par les Mission étrangères en 1933.

Des publications de l'EFEO portant par exemple sur l'ethnologie ou la médecine, des documents historiques comme l'album sur le prince Iukanthor publié en 1901...

Certains de ces ouvrages étaient probablement présents dans les collections de l'ancienne bibliothèque centrale. Et on doit tout de même noter que les ouvrages les plus importants proposés à la vente sont déjà dans les collections de la BNC.

Les ouvrages anciens ne figurant pas dans les collections ne sont plus proposés à la vente mais sont conservés dans les fonds d'autres bibliothèques. Dès lors la seule

possibilité d'acquisition reste la demande de fac-similés aux bibliothèques qui proposent ce service.

1.3.2. Les fac-similés

Les fac-similés présentent pour avantage la possibilité de s'intégrer matériellement aux fonds et comportent l'iconographie d'origine. Seule la BnF propose ce service de reproduction d'ouvrages complets sur papier et conformes au format d'origine. Il s'agit de documents non réédités ou dont la version originale présente un intérêt documentaire particulier. Contrairement aux éditions originales, l'origine des documents est très vaste : documents officiels émanant du gouvernement ou publications par des éditeurs privés, ils sont néanmoins toujours publiés en France. Une cinquantaine d'ouvrages pourraient être commandés pour compléter la collection de la BNC.

Les autres bibliothèques possédant un fonds important sur le Cambodge (British Library, National Library of Australia) proposent des photocopies mais n'assurent pas la mise en forme du produit ni sa reproduction au format d'origine, il est donc dans ce cas plus intéressant de commander des microfilms.

1.3.3. Les rééditions.

Pour des ouvrages dont il n'apparaît pas essentiel de posséder l'édition originale ou une édition ancienne ou qui ne sont plus disponibles dans leur édition originale ni en fac-similés, l'achat d'une réédition peut se révéler une bonne solution.

Il faut cependant remarquer que les rééditions récentes des ouvrages publiés à la fin du 19^{ème} siècle ou au début du 20^{ème} sont souvent décevantes quant au traitement de l'iconographie originale. Les gravures ou photographies originales ne sont que rarement reproduites, et quant elles le sont pour tout ou partie, elles n'offrent pas la qualité esthétique et documentaire des originaux.

Nombre d'ouvrages de la collection cambodiana moderne sont des rééditions. Ceci vaut en particulier pour la littérature, puisque beaucoup de romans indochinois ont été réédités ces dernières années. Ce fonds demande encore à être complété.

En dehors des œuvres de fiction, les textes réédités sont souvent des documents essentiels que la BNC possède déjà, ainsi les *Contes populaires* d'Auguste Pavie ou les *Monuments d'Angkor* de Maurice Glaize. Peu de rééditions peuvent donc nous intéresser pour compléter les collections, il est nécessaire néanmoins de continuer à observer les nouveautés à venir dans ce domaine.

1.3.4. Les reproductions dans le cadre de la coopération internationale

Les collections de la BNC, on l'a vu, se sont déjà reconstituées en partie grâce à la coopération internationale.

La BnF a effectué plusieurs envois de documents depuis 1990, notamment des imprimés relatifs au Cambodge⁴⁵, on pourrait envisager un envoi non plus de documents neufs mais de microfilms à partir des versions de sauvegarde ou de reproduction de la BnF.

L'université de Cornell a ainsi réalisé un programme de microfilmage des manuscrits sur feuille de latanier conservés à la BNC. Une sélection de microfilms de manuscrits en khmer conservés au sein de ses collections a également été dupliquée pour compléter les ressources de la BNC.

Deux lecteurs de microfilms sont à la disposition des lecteurs dans la salle patrimoniale et un catalogue sur papier présentant les documents microfilmés est disponible à l'accueil. Cependant, en dépit de l'accessibilité des documents, aucune demande de consultation n'a jamais été enregistrée.

Il s'agirait ici de procéder un peu différemment et de compléter les collections anciennes par des microfilms. Les documents seraient signalés à partir des catalogues existants et non séparés par support.

⁴⁵ En 1990, la BnF envoie 1040 ouvrages en français, en 1992 envoi d'ouvrages publiés par la BnF '(Inventaire des livres imprimés Khmers et Thai du fonds Geogres Coedes, le Catalogue du fonds Khmer), en 1994 : 302 ouvrages, en 1997 : 255 ouvrages. Source : service des échanges de la BnF.

Les documents obtenus sous forme de microfilms seront les documents jugés intéressants pour compléter les collections mais qui ne sont pas disponibles en facsimilés car trop fragiles ou conservés dans des bibliothèques qui n'en réalisent pas. Par ailleurs, les versions microfilmées offrent des coûts de réalisation minimales et il semble plus facile de solliciter les dons sous cette forme.

Un processus de sélection des ressources par les équipes locales pourrait être mis en place, à partir du travail déjà effectué par l'ancien directeur de la BNC⁴⁶ ou d'une deuxième campagne de sélection des documents, portant sur les langues occidentales.

Dans un deuxième temps, d'autres bibliothèques comportant d'importantes ressources sur le Cambodge pourraient être sollicitées pour compléter les collections anciennes de la BNC : l'école française d'Extrême-Orient (EFEO), la bibliothèque des langues orientales, la bibliothèque des missions étrangères ...

L'ensemble de ce processus de complément des collections anciennes devrait permettre de reconstituer un état idéal des collections tel qu'il existait peut-être avant 1975. En tout cas une collection correspondant aux souhaits de Paul Boudet de voir s'établir une bibliothèque centrale qui aurait pour vocation d'être un lieu de ressources sur le Cambodge.

2. Les projets à court terme : rendre la collection visible

2.1. Constituer un catalogue à jour des collections

2.1.1. La difficile question du catalogue informatisé

Un travail de catalogage est en cours sur le logiciel WinIsis, développé et offert aux bibliothèques de Phnom Penh par l'UNESCO.

⁴⁶ Le document n'a toutefois pas pu être retrouvé dans le cadre de cette étude.

Ce travail est mené depuis 2001 par une équipe formée et encadrée par la coopération internationale. La mise en place d'un catalogue informatisé des collections de la BNC apparaît comme indispensable, même si le logiciel WinISIS n'est pas le plus performant, ni le plus adapté aux collections.

On espère que l'informatisation des fonds modernes sera complétée dans quelques mois, pour être mis à disposition du public à la place des catalogues sur papier actuels.

Cependant les fonds anciens ne seront pas versés dans ce logiciel.

En effet, les caractères khmers ne sont pas traités correctement et par conséquent, la recherche des titres en khmer pose problème. L'équipe patrimoniale a donc décidé pour l'instant de conserver son catalogue dans une base de données Access. Cet état des choses ne saurait perdurer, d'autant que la base rassemblant les fonds anciens n'est pas complète et s'agrément de nombreux fichiers Excel. L'ensemble n'est pas accessible au public, même sur place.

La diffusion des informations sur les fonds anciens s'avère donc difficile et sera sans doute résolue dans quelques années par l'achat d'un SIGB permettant de traiter tous types de caractères et son alimentation avec l'ensemble des fonds de la BNC. Dans l'immédiat, il faut donc envisager un autre type de valorisation.

2.1.2. Le catalogue sur papier des collections relatives au Cambodge

En l'absence d'un catalogue informatisé, il a été décidé dans le cadre du projet de coopération VALEASE⁴⁷ de faire connaître les collections de la BNC sur le Cambodge, notamment les fonds anciens en langues occidentales.

Un catalogue sur papier a donc été réalisé fin 2005, qui comporte les collections de la BNC et celles du centre culturel français de Phnom Penh autour du Cambodge. Son édition est prévue pour mars 2006.

⁴⁷ Présentation du projet VALEASE en annexes.

Ce catalogue sur papier présente les collections relatives au Cambodge conservées à la BNC et au CCF de Phnom Penh. Il n'est donc pas une bibliographie exhaustive de toutes les publications sur le Cambodge, ni un catalogue de bibliothèque.

Il s'agit d'un outil à l'usage du grand public permettant de repérer des collections, aussi les normes de catalogage sont-elles abandonnées au profit d'une lecture plus souple des notices.

2.1.2.1.Collections décrites

Les fonds des deux établissements ont été regroupés car ils sont complémentaires. Celui de la BNC comprend de nombreux ouvrages anciens illustrant les premiers récits de découverte et les recherches menées sur le Cambodge à la fin du dix-neuvième siècle et au début du vingtième, ainsi que des documents officiels datant du protectorat et de la période 1954-1975. Une collection moderne est également en cours de constitution. Le fonds du CCF est plus récent et plus riche en romans et récits autobiographiques. Il comprend également de nombreuses rééditions d'ouvrages essentiels pour la connaissance du Cambodge.

2.1.2.2.Composition du document

- Avant-propos présentant le document et les fonds
- Table des matières selon la classification Dewey
- Notices sélectionnées regroupées par thèmes puis ordre alphabétique auteur, les fonds étant mélangés.
- Une cinquantaine de fiches de lecture à la fin du document.
- Index des auteurs
- Liste des illustrations extraites du fonds ancien de la BNC.

2.1.2.3.Cadre de classement

La classification décimale de Dewey a été adaptée aux fonds :

Compte tenu du fonds ainsi que des jalons historiques qui marquent l'histoire de la BNC, il a été décidé de s'affranchir du cadre proposé dans la 22^e version de la CDD pour l'histoire du Cambodge et de répartir les documents comme suit :

- Royaume Khmer : périodes préangkorienne, angkorienne, post angkorienne,
- Protectorat français sur le Cambodge (1863-1954),
- Indépendance : royaume de Sihanouk et république de Lon Nol (1954- avril 1975),
- Période Khmer rouge (1975-1979),
- De l'occupation vietnamienne à nos jours (1979- ...).

Par ailleurs, le nombre très conséquent de publications officielles dans le fonds ancien de la BNC nécessite de les traiter à part.

La répartition des notices au sein de la catégorie « publications officielles » ne suit pas la CDD mais correspond aux entités à l'origine de la publication des documents (armée, éducation, ...) ou au type de publication (annuaire, budget, ...). Toutefois, les documents publiés par le gouvernement mais à forte dimension historique, comme par exemple les discours de Norodom Sihanouk (en dehors des discours d'inauguration) ou le traité franco khmer, figurent dans la catégorie histoire et non pas documents officiels.

Les ouvrages scolaires, supports de cours et livres du maître, très nombreux car issus du dépôt légal, sont regroupés dans la catégorie manuels.

2.1.2.4.Composition des notices

<i>Auteur</i>
Titre
Année, Editeur, Lieu d'édition
Nb. de pages, ill., langue (quand plurilingue) - ISBN
<i>Résumé</i>
Localisation

2.1.2.5.Choix de présentation

La question des publications en série :

Une seule notice comportant numéros et années, puisqu'elles n'ont pas été dépouillées.

La question des rééditions :

Une seule notice, comportant les mentions des différentes éditions conservées, avec leur localisation respective.

Les ouvrages en anglais sont résumés en français puisque l'ensemble du catalogue est dans une seule langue.

2.2. Base de données en ligne

La constitution d'une base de données en ligne élude les problèmes inhérents à la structure : permettant à chacun un repérage à distance, et une gestion externalisée. Elle est dans l'immédiat une alternative pour la BNC à un catalogue informatisé consultable sur place.

Elle permet de préserver les données et de les diffuser en dehors de la bibliothèque, quelle que soit l'évolution des ressources de la structure. Il faudra cependant que la base soit alimentée par un membre de l'équipe pour les acquisitions.

A partir du travail d'analyse du fonds qui a servi à l'élaboration du catalogue sur papier, une base de données bibliographiques a été constituée et sera prochainement mise en ligne. La vérification et l'alimentation des notices sont en cours, l'outil devrait être disponible en mars 2006.

La mise en ligne d'une base de données signalant des ouvrages portant sur le Cambodge entend répondre tant aux demandes du grand public qu'aux besoins des chercheurs -sont en effet signalés des documents de vulgarisation comme des ouvrages scientifiques.

Il s'agit de la première base en ligne comportant un tel volume de documents publiés sur le Cambodge. Il n'existait en effet à ce jour que quelques bibliographies en ligne, très sélectives.

Elle sera accessible à partir des sites Internet de la bibliothèque nationale du Cambodge et du projet VALEASE.

Cette base regroupe les fonds francophones portant sur le Cambodge conservés à la BNC et à la médiathèque du CCF de Phnom Penh, ainsi que le signalement de publications récentes.

Elle offre une excellente alternative pour la BNC à un catalogue informatisé sur place, puisqu'elle permet à la fois de préserver les données et de les diffuser en dehors de la bibliothèque, dans le monde entier, et de faire connaître l'établissement et ses collections.

De plus, ce projet permet de fédérer les ressources de deux institutions aux collections très différentes puisque le fonds Cambodge du CCF est beaucoup plus récent que celui de la BNC et développe des thèmes complémentaires.

Une base signalant les publications récentes sur le Cambodge existait déjà et c'est à partir de cet outil que la nouvelle base bibliographique sera constituée. Une adaptation de la base existante a été proposée, notamment pour la question des modes de recherche et la localisation des ouvrages.

2.2.1. Composition de la base

Plus de 1500 notices décrivent les ressources selon une description bibliographique a minima, puisque cette base n'entend pas être un catalogue de bibliothèque.

Les éléments décrits sont les suivants : auteur, titre, date de publication, éditeur, lieu d'édition, nombre de pages, localisation du document.

Un court résumé accompagne la plupart des notices et quelques unes comportent un accès à des extraits du document.

Figurent également dans cette base une centaine de biographies, ainsi qu'une cinquantaine de fiches de lecture.

2.2.2. Développement de la base

Cette base est amenée à se développer par deux modes :

On peut en effet espérer à moyen terme le versement d'autres fonds complémentaires (Institut bouddhique, musée national...), ces fonds sont pour l'instant informatisés sous format Access, leur conversion devrait donc être possible sans surcroît de travail pour les établissements concernés.

Il est également possible pour l'internaute spécialiste d'un domaine de recherche de contribuer à l'enrichissement de la base par l'envoi de notices qui seront mises en ligne après validation par l'administrateur de la base.

2.2.3. Interface de recherche / modes d'interrogation

A partir de la comparaison avec d'autres catalogues de bibliothèques⁴⁸, on peut déterminer les modes de recherche qui doivent figurer dans cette première interface.

Les catalogues accessibles sur Internet révèlent de différences qui tiennent tant à leur institution qu'aux fonds conservés. Néanmoins, on peut constater des constantes dans les modes d'accès aux données.

Il existe toujours deux interfaces dissociant la recherche simple et la recherche experte, qui correspondent à deux publics aux demandes différentes. Les types de requêtes sont sensiblement identiques : titre, auteur, mots-clés, date ...

Cependant, les catalogues consultés ne peuvent pas être pris comme modèle pour la base de données qui répond à des objectifs différents et dont le moteur de recherche est spécifique, il faut donc proposer des interfaces de recherche en adéquation avec ses possibilités.

Propositions de présentation :

Deux interfaces devront être mises en places et clairement annoncées : un mode de recherche simple et un mode expert.

Le mode de recherche simple comportera beaucoup plus de possibilités que les catalogues de bibliothèques en ligne existant à ce jour :

- il permet tout d'abord une recherche plein texte par chaîne de caractères, ce qui élude le problème de la troncature et permet de retrouver une notice à partir de n'importe quel champ (résumé compris).

Le moteur de recherche présente la spécificité d'être insensible à l'orthographe.

- il est également possible de consulter l'ensemble du catalogue par ordre alphabétique de titres ou d'auteurs sans spécifier la moindre recherche.

Le mode de recherche expert permettra de limiter l'interrogation à des champs précis et d'utiliser les opérateurs booléens traditionnels pour affiner les réponses.

Par ailleurs, une autre possibilité sera offerte au grand public : une série de thèmes qui constituent l'essentiel des demandes (bouddhisme, Angkor, période khmer rouge...) sera identifiée et une sélection d'ouvrages sur ces thèmes sera disponible. Ceci permettra d'éviter au non spécialiste d'être noyé par la trop grande quantité de réponses.

⁴⁸ Voir la liste en annexes.

La variété des modes de recherche constitue une des spécificités de cette base, nettement plus performante sur ce point qu'un catalogue traditionnel de bibliothèque en ligne.

Interface 1

Recherche simple :

Tapez un mot ou une suite de mots, la recherche se fera dans l'ensemble des champs

Tout le catalogue :

- auteurs (ordre alphabétique)
- titres (ordre alphabétique)

Interface 2

Recherche experte :

- Recherche uniquement dans un type de champs, croisement des recherches ...
langue ...
- Et, ou ...

2.2.4. Communication autour de la base

A partir du mois de mars 2006, lors de la mise en ligne effective du produit, une campagne de communication sera mise en place. Sur le plan géographique, elle concernera en premier lieu la zone de l'Asie du sud-est puis le réseau de la francophonie. Les institutions contactées seront celles qui s'intéressent aux questions relatives au Cambodge :

- universités possédant des programmes de recherche sur la zone de l'Asie du sud-Est
- réseau des agences universitaires de la francophonie
- EFEO
- bibliothèques

2.3. Constitution d'une base iconographique

Le dépouillement du fonds ancien sur le Cambodge, lors de la réalisation de l'inventaire pour la constitution de la base de données, a permis de sélectionner 650 images. Ce volume d'images numérisées, véritable ressource sur l'iconographie du Cambodge, impose un archivage et une indexation précise.

Il est destiné bien entendu à être conservé et permettra la préservation de documents souvent très fragiles en raison de leur support ou de leur composition. Cependant, il est apparu utile de le porter à la connaissance du public et à terme de proposer ces images en ligne, sur le site de la bibliothèque nationale ou à partir de la base de données précédemment évoquée.

2.3.1. Sélection des documents

Cette sélection s'est opérée dans un premier temps sur le fonds Cambodge, elle devrait se poursuivre par le fonds Indochine qui présente de nombreuses illustrations sur le Cambodge.

La base ne visant pas à la complétude, la sélection s'est opérée selon les critères suivants :

La qualité des images originales, nécessaire pour un bon rendu en numérique.

Leur fragilité, la numérisation des images permettant la préservation des données, un soin particulier a été accordé aux photographies aux sels d'argent ainsi qu'aux gravures sur papier fragile et pulvérulent, attaquées par les insectes.

La rareté, les images largement diffusées et reprises dans plusieurs rééditions ont été écartées dès lors qu'elles ne correspondaient pas à l'objectif de montrer des documents inédits ou peu diffusés.

L'élément le plus important étant évidemment le caractère documentaire de l'image.

Des documents autres que livre ont également été sélectionnés : une affiche programme des danses royales (document spécifique au fonds), et une dizaine de cartes et plans de villes.

2.3.2. Une illustration de l'iconographie des « publications exotiques »

A partir de ces critères, on a pu sélectionner une masse critique dont la variété reflète assez justement la problématique de l'illustration des ouvrages portant sur l'Asie publiés à la fin du 19^e et au début du 20^e siècle.

Ainsi du type esthétique choisi par les éditeurs, en fonction de la catégorie thématique à laquelle se rattache l'ouvrage.

Les livres traduisant en français les contes ou textes traditionnels de la culture khmère sont illustrés de gravures qui relèvent de l'iconographie khmère.

De même, pour les récits de voyage, l'iconographie est en adéquation avec le texte : c'est l'œil occidental accompagné de l'appareil photographique qui témoigne.

Pour l'archéologie et l'architecture khmère, ce sont des dessins des auteurs qui sont gravés, dans la tradition des livres d'architecture.

Les ouvrages plus tardifs qui traitent de questions techniques comme la culture du riz ou du tabac illustrent leur propos selon la qualité de l'édition et son époque, au moyen de la gravure ou de la photographie.

2.3.3. Composition

Les thèmes représentés sont les suivants : ethnologie, histoire, faune et flore, archéologie, illustrations de contes.

Types d'images : photographies, gravures, dessins

Période concernée : fin 19^e siècle à 1950

2.3.4. Archivage et indexation en vue de la mise en ligne : l'exemple d'autres bases iconographiques

La quantité d'informations nécessaire à une recherche des images nécessite dans un premier temps une indexation complète. Puis l'utilisation d'un thésaurus adapté.

La comparaison avec d'autres bases iconographiques disponibles en ligne⁴⁹ permet de définir quelques règles dans l'indexation et le mode de recherche pour éviter une navigation parfois complexe et peu satisfaisante en terme de résultats. Ainsi, la seule base iconographique sur le Cambodge en ligne, la Photographic Database Cambodian Genocide est développée par Yale, son mode d'indexation et de description des images est spécifique au sujet et rend la recherche ardue, le nombre de réponses étant toujours très faible en dépit du volume affiché des collections.

Ainsi, il apparaît essentiel d'utiliser un thésaurus préétabli et adapté à la description iconographique. C'est le thésaurus Garnier qui semble le plus précis pour les fonds concernés. Ce thésaurus, élaboré par Francis Garnier et publié en 1984⁵⁰ permet de décrire le fond comme la forme, au moyen d'une liste de termes normalisés selon trois niveaux successifs : description, identification et interprétation. Il est utilisé dans les bases iconographiques du ministère de la Culture et de la Communication, notamment la base Joconde.

Par ailleurs, les informations relatives au document d'origine doivent accompagner l'image, et l'ensemble des illustrations d'un même ouvrage doit être accessible sur la même page. Ce n'est pas le cas du catalogue d'estampes développé par l'Ecole des Chartes qui propose une recherche image par image et pas de lien à l'ouvrage. A l'inverse, la base Mandragore de la BnF permet une recherche par ouvrage ou par image.

L'accès aux images à partir de la base de données bibliographiques permettrait de reconstituer l'iconographie complète d'un ouvrage et de donner toutes les informations relatives tant aux images qu'au document lui-même. Cependant, il

⁴⁹ Liste en annexes.

⁵⁰ **GARNIER François**, *Thésaurus iconographique. Système descriptif des représentations*, Paris, 1984.

faut permettre également une recherche par mots-clés liés à l'image qui soit indépendante de la recherche de l'ouvrage d'origine.

3. Projets à long terme : Préservation et mise en place de partenariats au niveau local

3.1. Propositions pour la numérisation des collections

La numérisation des collections anciennes de la BNC commencera en 2006. Est d'abord concernée une sélection d'ouvrages issus du fonds Cambodge, puis la campagne de numérisation s'étendra à l'ensemble des fonds patrimoniaux.

La première sélection d'ouvrages répond à des critères comparables à ceux qui ont présidé à la sélection des images pour la base iconographique. Ainsi, la fragilité et l'état de conservation des documents ont été prépondérants de même que son caractère documentaire ou rare. Cependant, ce sont aussi des contraintes matérielles qui ont délimité le volume des deux premières campagnes de numérisation : la première portera sur une centaine de documents, la seconde sur 300.

Les données ainsi recueillies seront mises à disposition du public et diffusées en ligne, à partir de la base de données bibliographique qui proposait déjà des extraits de textes. Lorsqu'elle existe, la table des matières sera active et disponible à partir de la fiche de présentation du document.

Doivent être exclus de la numérisation les documents déjà numérisés par la BnF dans Gallica. Il s'agit d'une sélection de 7 ouvrages anciens sur le Cambodge, essentiellement des récits de découverte⁵¹.

La première sélection de documents doit illustrer la variété du fonds et comporter des documents officiels essentiels comme la version originale du traité franco khmer ou des publications relatives à la période du Sangkum Reastr Niyum, les

⁵¹ Liste en annexes.

premiers récits de découverte, des documents traitant de l'administration du protectorat, des manuels anciens de droit khmer et des ouvrages fondamentaux sur les arts et l'archéologie⁵².

3.2. Mise en place de partenariats

Le repérage des collections sur le Cambodge conservées à Phnom Penh permet de constater l'existence de plusieurs fonds complémentaires possédant une identité propre. La BNC ne pouvant espérer posséder des ressources complètes sur le Cambodge dans l'immédiat, la mise en réseau de ces ressources offre une alternative intéressante pour la constitution d'une collection raisonnée sur le Cambodge à Phnom Penh.

3.2.1. Développement des collections

Le premier axe de réflexion pour l'élaboration d'une collection partagée en divers lieux repose sur l'identification de thématiques relatives à la vocation ou à l'histoire de chacun des établissements concernés.

La démarche pourrait être, toutes proportions gardées, un peu similaire à celle des pôles associés de la BnF.

C'est donc à partir des collections existantes, tant anciennes que modernes, que des stratégies concertées de développement des collections pourraient être mises en place.

Ainsi, la bibliothèque du musée national, forte d'un fonds ancien sur l'archéologie, ou encore l'Institut bouddhique, possédant des ressources essentielles sur le bouddhisme et l'ethnologie, devraient continuer à acquérir tous les documents qui paraissent sur ces thèmes et compléter leurs collections. L'université de droit et la bibliothèque Hun Sen pourraient constituer des collections exhaustives en sciences juridiques et historiques. La médiathèque du CCF pourrait continuer d'être un pôle de ressources sur la littérature du Cambodge.

⁵² Liste des ouvrages à numériser en annexes.

Cette stratégie permettrait à la BNC de développer ses collections sur le Cambodge selon deux axes. Il s'agirait tout d'abord de constituer une collection rassemblant des ouvrages récents et représentative de chaque thématique identifiée.

La sélection serait établie à partir des collections des bibliothèques partenaires qui proposeraient à la BNC une liste sélective de documents essentiels qu'elle possède et que la BNC devrait acquérir ou dont il faudrait se procurer une copie dans chacune des matières.

Dans le même temps, la BNC doit tendre progressivement à l'exhaustivité pour les publications anciennes : récits de voyage, documents relatifs au protectorat ... grâce aux achats d'éditions anciennes, de fac-similés et l'adjonction de microfilms conservés à l'étranger.

3.2.2. Coopération pour la signalisation des documents

Cette coopération dans l'achat et la constitution de collection devrait pouvoir s'incarner dans la signalisation des documents.

Dans un premier temps, les collections ainsi développées dans les différentes institutions partenaires seraient signalées dans la base de données bibliographique déjà évoquée. Elle comprend en effet la localisation des ouvrages et permet une gestion externalisée tout à fait adaptée à une collection partagée sur plusieurs sites. Ceci suppose cependant le versement des fonds et le suivi régulier des achats par chaque institution.

Le développement de la base de données permettrait également le suivi des collections des autres institutions et donc une rationalisation des acquisitions pour la BNC, ainsi que le catalogage partagé dans la base: il serait réalisé par l'institution partenaire, la BNC n'aurait alors plus qu'à signaler la présence du document dans son fonds.

La base ainsi constituée permettrait de remplacer pour l'instant l'informatisation des fonds dans un SIGB et la mise en réseau de l'ensemble des institutions. Il existe à l'heure actuelle plusieurs logiciels utilisés par les bibliothèques de Phnom Penh, mais à part la bibliothèque Hun Sen, aucune ne dispose d'un véritable SIGB.

sA plus long terme peut être pourrait on envisager l'utilisation d'un même logiciel adapté à l'alphabet khmer et permettant de repérer facilement la localisation et la disponibilité des documents sur le Cambodge.

Conclusion

Les ouvrages portant sur le Cambodge et conservés à la bibliothèque nationale du Cambodge constituent un fonds hétérogène, compte tenu des origines diverses des documents et de l'histoire même de la collection, dont une partie a disparu. Par ailleurs, la partition en plusieurs unités ne permet pas d'appréhender facilement l'ensemble de la collection. Cet inconvénient est de plus renforcé par l'absence d'un système informatisé qui regrouperait toutes les données pour les porter à la connaissance du lectorat.

L'étude approfondie du fonds permet de constater son intérêt certain. Il comporte en effet des documents rares, éditions originales richement illustrées ou textes officiels difficiles à trouver dans d'autres institutions.

De plus, ce fonds constitue un patrimoine très important pour la bibliothèque nationale du Cambodge en tant qu'il est une part de la mémoire matérielle du pays qui s'est reconstituée après la période khmer rouge. C'est pourquoi la valorisation des collections relatives au Cambodge est primordiale, elle permettrait en effet à la BNC d'assumer plus pleinement son rôle au niveau national.

Cependant, les conditions matérielles et économiques ont au Cambodge un impact non négligeable sur les possibilités de mise en œuvre des projets, il faut donc que les pistes de développement des collections et de valorisation en tiennent compte. Ainsi, les pistes les plus probantes reposent à la fois sur la coopération, au niveau international puisqu'elles s'appuient sur le projet VALEASE et l'aide d'autres bibliothèques nationales, mais aussi au niveau local avec la mise en place d'un réseau d'institutions partenaires.

La BNC dispose donc de nombreux atouts avec cette collection qu'elle pourra dans un avenir proche porter réellement à la connaissance de son public potentiel. Dans un premier temps grâce à la coopération internationale, puis peut-être par ses propres moyens lorsque son personnel sera mieux formé et qu'elle disposera d'un budget propre.

Bibliographie

Rapports et articles sur la BNC

Bywater Margaret, *Foreign fellow program to Cambodia – final report (sept. 1994- avril 1995)*, Phnom Penh, 1995.

Jarvis Helen, *The national library of Cambodia: surviving for seventy years in Library and culture*, 30. Fall 1995.

Le Ray Sylvie, *Réhabilitation du fonds patrimonial de la Bibliothèque nationale du Cambodge, rapport de stage*, Villeurbanne : enssib, 1995.

Pasquel-Rageau Christiane, *La Bibliothèque nationale du Cambodge ou les avatars d'une renaissance*, Phnom Penh, 1999.

Pasquel-Rageau Christiane, « Les bibliothèques de l'Indochine française », in *Histoire des bibliothèques françaises, tome IV, Les bibliothèques au XXe siècle 1914-1990*, Paris, 1992.

Contexte documentaire / Rapports sur les bibliothèques au Cambodge

André François –Xavier, *Livre et lecture francophones au Cambodge, rapport de stage*, Villeurbanne : enssib, 2004.

Arnoult Jean-Marie, *Rapport de mission effectuée à Phnom Penh (15-29 octobre 2000)*, Paris, 2000.

Arnoult Jean-Marie, *Rapport de mission effectuée à Phnom Penh (18-22 avril 1994)*, Paris, 1994.

Black Keda, *Le livre au Cambodge : les orientations de la politique de coopération française (mémoire d'étude)*, Villeurbanne : enssib, 2001.

Bywater Margaret, *Libraries in Cambodia: rebuilding a past and a future*, communication IFLA, 1997.

Cornish Graham P., « Bibliothèques nationales, problématique dans les pays aux bibliothèques encore peu développées », in *BBF*, t. 44 - n°6, Paris, 1999.

Jarvis Helen, “Libraries in Cambodia: starting anew” in *Asian Libraries*, march 1991.

Plathe Axel, *Library development in Cambodia*, Paris: UNESCO, 1993.

Production éditoriale sur le Cambodge et littérature cambodgienne

Boudet Paul, Bourgeois Rémi, *Bibliographie de l'Indochine française, tome 4 : années 1930-1935.Matières*, Paris, 1967.

Didier Béatrice, « La littérature khmère », in *Dictionnaire universel des littératures*, Paris : PUF, 1994.

Hoc Dy Khing, *Ecrivains et expressions littéraires du Cambodge au XXe siècle*, vol 2., Paris, 1993.

Jarvis Helen, *Cambodia (World Bibliographical Series)*, ABC-Clio inc., 1997.

Keyes Charles, *Southeast Asian research tools. Cambodia*, University of Hawaii, 1979.

Lombard Denys, « Prélude à la littérature indochinoise », in *Rêver l'Asie*, Paris : EHESS, 1993.

Malleret Louis, *L'Exotisme Indochinois dans la littérature française depuis 1860*, Paris, 1934.

Thomas Roland, *Contribution à la bibliographie du Cambodge contemporain XIXe et XXe siècles*, Phnom Penh, 1975.

Sites Internet*

Généralités

Bibliothèque nationale du Cambodge : biblionationallibrarycamb.org

Khmer studies : khmerstudies.org

Libraries of asia pacific directory: nla.gov/lap

VALEASE: Valease.org

Catalogues en ligne consultés

British Library : catalogue.bl.uk

BN OPALE plus : catalogue.bnf.fr

National Library of Australia: catalogue.nla.gov.au

Bases de données iconographiques

Base sur le génocide cambodgien : yale.edu/cgp/copy_v3.html

Base Mandragore de la BnF : mandragore.bnf.fr

Bases du ministère de la Culture :

culture.gouv.fr/culture/bdd/index.html

Base de l'Ecole des Chartes : elec.enc.sorbonne.fr/estampes

* les sites Internet ont été visités en novembre et décembre 2005

Table des annexes

INTRODUCTION.....	8
PARTIE 1 : HISTORIQUE ET PRÉSENTATION GÉNÉRALE	9
1. HISTORIQUE	9
1.1. <i>La bibliothèque nationale du Cambodge.....</i>	<i>9</i>
1.1.1. L'époque du protectorat.....	9
1.1.1.1. La création.....	9
1.1.1.2. Les années 30 à 50.....	12
1.1.1.3. 1951-1954 : période de transition.....	13
1.1.2. 1954-75	15
1.1.3. 1975-1979 et les années 80.....	16
1.1.4. Période contemporaine : 1995- à nos jours.....	16
1.2. <i>Contribution à l'étude historique du fonds.....</i>	<i>20</i>
1.2.1. Les sources : typologie et analyse.....	20
1.2.2. Propositions de reconstitution historique.....	21
2. ETAT DES LIEUX.....	23
2.1. <i>La collection « Cambodge » au sein de la BNC.....</i>	<i>23</i>
2.1.1. Fonds ancien	
.....	23
2.1.2. Collection moderne.....	23
2.2. <i>Conditions de conservation.....</i>	<i>24</i>
2.3. <i>Une collection dispersée.....</i>	<i>25</i>
3. COMMUNICATION DU FONDS.....	27
3.1. <i>Une collection méconnue.....</i>	<i>27</i>
3.1.1. Fréquentation et demandes	27
3.1.2. Un travail de pédagogie.....	27
3.2. <i>Les outils de signalisation existants.....</i>	<i>28</i>

3.2.1. Fonds ancien.....	28
3.2.2. Fonds moderne.....	28
PARTIE 2 : ANALYSE DU FONDS	29
1. COMPOSITION DU FONDS ANCIEN.....	29
1.1. <i>Sujets et périodes concernés</i>	29
1.2. <i>Le problème de la cotation</i>	32
1.2.1. Cotation actuelle.....	33
1.2.2. Proposition de recotation du fonds	33
1.3. <i>Analyse du fonds ancien au regard de la production éditoriale sur le</i> <i>Cambodge</i>	37
1.3.1. Histoire de la production éditoriale sur le Cambodge.....	37
1.3.1.1. Découverte du pays, archéologie et histoire.....	37
1.3.1.2. La littérature coloniale indochinoise.....	38
1.3.1.3. La littérature khmère.....	41
1.3.2. L'état des collections par rapport à ces données.....	44
2. <u>LE PROBLÈME DE LA COLLECTION CAMBODIANA MODERNE</u>	46
3. <u>LES AUTRES FONDS SUR LE CAMBODGE CONSERVÉS À PHNOM PENH</u>	48
3.1. <i>Les archives nationales : les publications officielles</i>	48
3.1.1. Présentation.....	48
3.1.2. Descriptif des collections et des catalogues.....	48
3.1.3. Comparaison avec la BNC.....	49
3.2. <i>Le CCF : une collection récente</i>	49
3.2.1. Présentation de la médiathèque	49
3.2.2. Descriptif des collections et des catalogues.....	50
3.2.3. Comparaison avec la BNC.....	50
3.3. <i>La bibliothèque de l'Institut bouddhique : la mémoire du Cambodge</i>	50
3.3.1. Présentation de l'Institut	50

3.3.2. Descriptif des collections et des catalogues.....	51
3.3.3. Comparaison avec la BNC.....	51
3.4. <i>La bibliothèque du musée national : une collection thématique</i>	52
3.4.1. Présentation de la bibliothèque	52
3.4.2. Descriptif des collections et des catalogues.....	52
3.4.3. Comparaison avec la BNC.....	52
3.5. <i>La bibliothèque Hun Sen : une collection à vocation universitaire</i>	53
3.5.1. Présentation.....	53
3.5.2. Collections et catalogues.....	53
3.5.3. Comparaison avec la BNC.....	54
PARTIE 3 : MISE EN VALEUR DU FONDS CAMBODGE.....	55
1. PROPOSITIONS POUR COMPLÉTER LA COLLECTION ANCIENNE.....	55
1.1. <i>Pistes thématiques</i>	55
1.2. <i>Outils méthodologiques</i>	56
1.3. <i>Typologie des achats possibles</i>	57
1.3.1. Les éditions originales.....	57
1.3.2. Les fac-similés.....	58
1.3.3. Les rééditions.....	58
1.3.4. Les reproductions dans le cadre de la coopération internationale.....	59
2. LES PROJETS À COURT TERME : RENDRE LA COLLECTION VISIBLE.....	60
2.1. <i>Constituer un catalogue à jour des collections</i>	60
2.1.1. La difficile question du catalogue informatisé.....	60
2.1.2. Le catalogue sur papier des collections relatives au Cambodge.....	61
2.1.2.1. Collections décrites.....	62
2.1.2.2. Composition du document.....	62
2.1.2.3. Cadre de classement.....	62
2.1.2.4. Composition des notices.....	63
2.1.2.5. Choix de présentation.....	63
2.2. <i>Base de données en ligne</i>	65
2.2.1. Composition de la base.....	66
2.2.2. Développement de la base.....	66
2.2.3. Interface de recherche / modes d'interrogation.....	66

2.2.4. Communication autour de la base	68
2.3. Constitution d'une base iconographique.....	69
2.3.1. Sélection des documents.....	69
2.3.2. Une illustration de l'iconographie des « publications exotiques ».....	70
2.3.3. Composition.....	70
2.3.4. Archivage et indexation en vue de la mise en ligne : l'exemple d'autres bases iconographiques.....	71
3. PROJETS À LONG TERME : PRÉSERVATION ET MISE EN PLACE DE PARTENARIATS AU NIVEAU LOCAL.....	72
3.1. Propositions pour la numérisation des collections.....	72
3.2. Mise en place de partenariats.....	73
3.2.1. Développement des collections.....	73
3.2.2. Coopération pour la signalisation des documents.....	74
CONCLUSION.....	76
BIBLIOGRAPHIE.....	77
TABLE DES ANNEXES.....	80
CHRONOLOGIE DU CAMBODGE.....	84
PLANS DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU CAMBODGE	86
DÉPÔT LÉGAL : LE DÉCRET DE 1944.....	91
PROJET DE COOPÉRATION VALEASE : PRÉSENTATION DES OBJECTIFS.....	93
CATALOGUE SUR PAPIER DU FONDS CAMBODGE : MAQUETTE	96
LISTE DES DOCUMENTS DU FONDS ANCIEN CAMBODGE CONCERNÉS PAR LA CAMPAGNE DE NUMÉRISATION.....	105

Chronologie du Cambodge

Début de l'ère chrétienne-fin du VIII^e siècle : Période Préangkorienne

IX^e- XV^e siècles : Période angkorienne

A partir de 1431 : Période post-angkorienne

1863 : Le roi Norodom Ier accepte le **protectorat français**.

1867 : Installation de la capitale à Phnom Penh.

Exposition universelle présentant des sculptures, des moulages et des dessins sur l'art khmer. Création de la Mission archéologique en Indochine, aujourd'hui Ecole Française d'Extrême-Orient (EFEO).

1931 : Reconstitution grandeur nature du temple d'Angkor Vat pour l'Exposition coloniale internationale de Paris.

1940 : Fondation du mouvement khmer Issarak.

1941 : Norodom Sihanouk accède au trône.

1949 : Accord franco -cambodgien : le Cambodge devient un Etat associé au sein de l'Union française.

1953 (9 novembre) : Norodom Sihanouk obtient des Français l'indépendance du Cambodge. **Royaume du Cambodge**.

1970 : Prise de pouvoir par Lon Nol. **République khmère**

1975-1978 **Kampuchea démocratique** Le gouvernement des Khmers rouges impose un régime totalitaire.

1978 : Invasion du pays par le Viêtnam. **République populaire du Cambodge**.

1989 : Fin de l'occupation vietnamienne.

1991 : Le Cambodge est placé sous la tutelle de l'ONU.

1993 : Rétablissement de la monarchie. Norodom Sihanouk remonte sur le trône. **Royaume du Cambodge**.

1998 : Mort de Pol Pot

2004 : le fils de Norodom Sihanouk, Norodom Sihamoni devient roi du Cambodge. Hun Sen est premier ministre.

Plans de la bibliothèque nationale du Cambodge

Projet de modification du bâtiment préexistant en 1921 (conservé aux archives nationales)

Plan de la bibliothèque et de la disposition du mobilier en 1925 (conservé aux archives nationales)

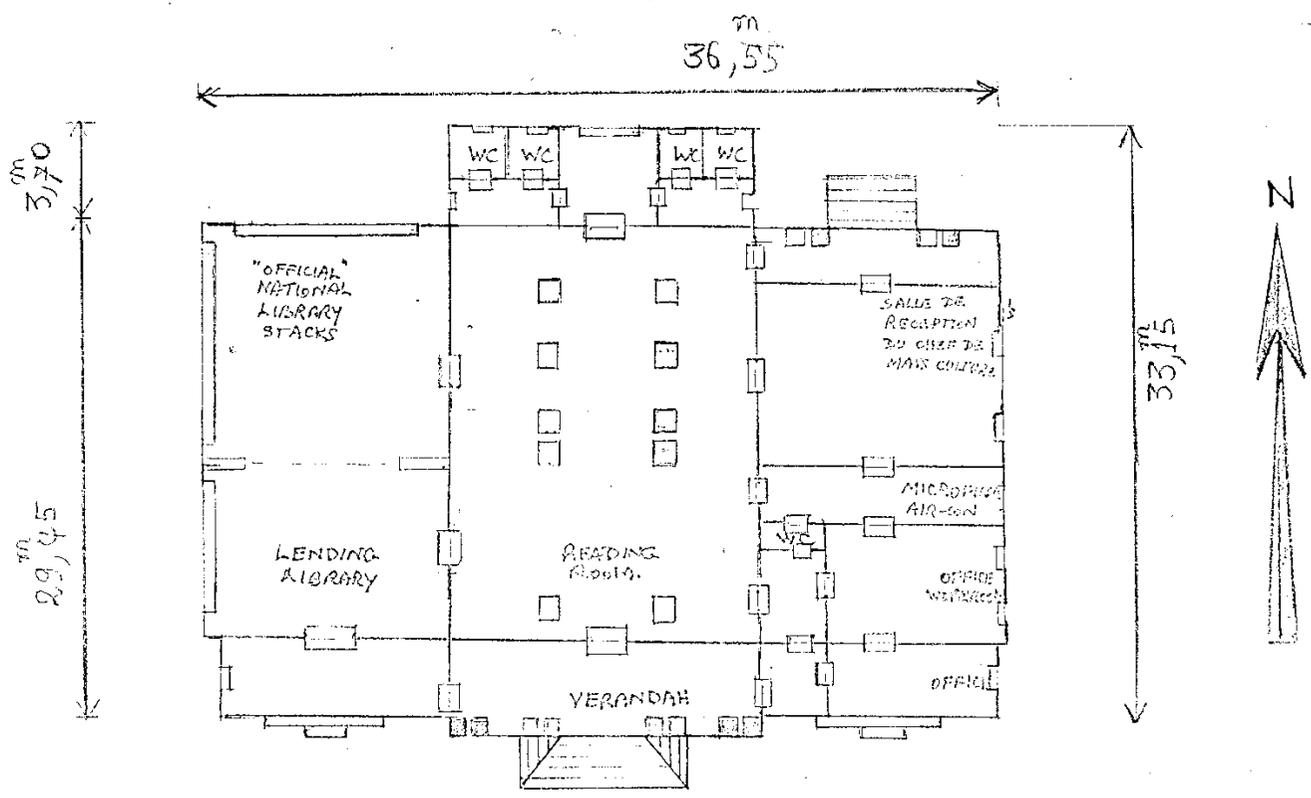
Plan de la bibliothèque en 1989 (conservé à la BNC)

Projet d'agrandissement de la bibliothèque populaire : 1921.

Plan de la bibliothèque en 1925, réalisé par le conservateur de la bibliothèque pour justifier la commande de meubles.

A gauche la section de prêt, à droite les bureaux.

IBLIOTHÈQUE NATIONALE DE PHNOM PENH 1989.



Plan de 1989

Dépôt légal : le décret de 1944

***Projet de coopération VALEASE :
présentation des objectifs***

Le projet de valorisation de l'écrit en Asie du Sud-Est (VALEASE), initié en 2003 par le ministère des affaires étrangères français (MAE). Sa finalité est ainsi présentée par le Bureau des médiathèques du MAE :

« La finalité de ce projet est de participer aux politiques nationales visant à développer la lecture et à utiliser celle-ci comme vecteur culturel et de développement dans une perspective régionale, encouragée par la France. Tout en contribuant à accroître les compétences techniques de nos partenaires en matière informatique, documentaires et éditoriales, ce projet entend apporter indirectement son encouragement à la francophonie. ⁵³»

Elle se caractérise au Cambodge par un soutien à la bibliothèque nationale et aux archives nationales, dans la suite logique de la réhabilitation du Département patrimonial de la BNC et l'élaboration d'un avant-projet de loi sur le dépôt des archives.

Un appui est également apporté aux bibliothèques universitaires et centres de documentation, ainsi qu'à l'édition et à la lecture publique.

La formation des personnels, l'apport de matériel de même que la valorisation des fonds est donc partie intégrante de ce projet qui s'inscrit dans une durée de trois ans (2003-2006).

En ce qui concerne plus spécifiquement la BNC, la mise en place de ce projet a permis d'ores et déjà de réaliser les actions suivantes⁵⁴ :

Dans le domaine de la documentation :

de désherber une partie des collections obsolètes du fonds moderne, de commander 400 ouvrages français (ouvrages sur le Cambodge, livres d'enfants et ouvrages de référence), de réaliser une exposition de livres et revues françaises.

Support technique :

⁵³ Rapport de présentation , Ministère des affaires étrangères Bureau des médiathèques, 2002.

⁵⁴ Jean-Jacques Donard, Fiche de suivi de projet FSP Cambodge(rapport de mission d'évaluation à mi-parcours), 2004.

Installation d'un standard téléphonique, informatisation en réseau, connexion à Internet, dépliant de présentation, aide à la documentation ISBN/ ISSN.

Animations :

Expositions de revues françaises.

Publication et édition :

Actes du séminaire Paul Boudet, répertoire des bibliothèques de Phnom Penh, fiches de lecture publiées dans « Cambodge soir », création du bureau du livre, lancement du programme d'aide à la publication.

Formation :

Stages pour les bibliothécaires et archivistes.

***Catalogue sur papier du fonds
Cambodge : maquette***

Avant-propos

Ce catalogue a pour objet de présenter les collections relatives au Cambodge conservées à la Bibliothèque nationale du Cambodge (BNC) et au Centre culturel français de Phnom Penh (CCF).

Ces deux fonds ont été réunis ici car ils sont complémentaires. Celui de la BNC comprend de nombreux ouvrages anciens et rares illustrant les premiers récits de découverte et les recherches menées sur le Cambodge à la fin du dix-neuvième siècle et au début du vingtième, ainsi que des documents officiels datant du protectorat et de la période 1954-1975. Une collection moderne est également en cours de constitution.

Le fonds du CCF est plus récent et plus riche en romans et récits autobiographiques.

Il comprend également de nombreuses rééditions d'ouvrages essentiels pour la connaissance du Cambodge.

Plus de 1500 notices sont regroupées dans ce document selon un classement thématique adapté aux fonds.

Ainsi, les publications officielles et les manuels scolaires, très nombreux dans le fonds de la BNC, car issus du dépôt légal et des archives nationales, ont nécessité un classement spécifique dans une catégorie intitulée «autres documents» qui comprend également les cartes et plans.

Les notices comportent les éléments essentiels à un premier repérage des ressources : auteur, titre, année d'édition, éditeur, nombre de pages, illustrations.

La majorité d'entre elles comporte également une rapide présentation de l'ouvrage.

La localisation de l'ouvrage est précisée.

Pour les documents conservés à la BNC, plusieurs fonds ont été décrits: le fonds Cambodge, le fonds Indochine, les périodiques anciens en français et le fonds Moderne.



Les ouvrages conservés dans les fonds anciens n'étant pas signalés dans le catalogue informatisé de la BNC, ils sont indiqués par leur côte pour permettre une consultation plus aisée.

Une couleur différente est associée à chacune des sections thématiques afin de faciliter la lecture du catalogue.

La dernière partie du catalogue comporte des fiches de lecture critiques d'une cinquantaine d'ouvrages.

Elles ont été publiées dans le quotidien *Cambodge Soir* et sont ici reproduites pour compléter la présentation des documents.

Les notices correspondantes signalent la présence de ce commentaire critique par une astérisque.

Ce catalogue est illustré avec des gravures, dessins et photographies extraits des ouvrages anciens conservés dans le fonds Cambodge de la BNC.

La liste des illustrations figure en fin de document.

Table des matières

000- Ouvrages généraux	
Revue et répertoires	p.7
010- Bibliographies	p.10
060- Organisations non gouvernementales	p.11
200- Religion	
Généralités	p.12
294.3- Bouddhisme	p.13
300- Sciences sociales	
301- Sociologie	p.20
304.6- Démographie	p.22
320- Politique	p.24
330- Economie	p.27
340- Droit	p.32
390- Ethnologie	p.42
495.9- Linguistique khmère	p.51
500- Sciences de la nature et mathématiques	
520- Astronomie	p.56
580/590- Botanique - Ecologie - Zoologie	p.57
600- Sciences appliquées	
610- Médecine	p.62
630- Agriculture - Forêts	p.64
641.5- Cuisine	p.68
700- Beaux arts	
709- Arts plastiques	p.70
711- Urbanisme	p.76
720- Architecture	p.77
790- Arts du spectacle	p.79
895.9- Littérature khmère	p.81
900- Géographie - Histoire	
910.4- Explorations voyages	p.91
910.12- Géographie	p.96
910.202- Guides touristiques	p.98
920- Récits autobiographiques	p.101
930.26- Archéologie	p.111



959.6- Histoire du Cambodge	
Histoire du Cambodge- Royaume khmer	p.123
Histoire du Cambodge- Protectorat	p.128
Histoire du Cambodge- 1954-1975	p.139
Histoire du Cambodge- 1975-79	p.148
Histoire du Cambodge- depuis 1979	p.155

Fiction

Bande dessinée	p.161
Jeunesse	p.162
Roman et poésie	p.165

Autres documents

Cartes et plans	p.190
Manuels	
Manuels scolaires	p.194
Manuels d'apprentissage du khmer	p.199
Publications officielles	
P. O. - Armée	p.202
P. O. - Annuaires / Journal officiel	p.203
P. O. - Budgets	p.204
P. O. - Développement	p.205
P. O. - Discours- inaugurations	p.206
P. O. - Economie- Commerce	p.207
P. O. - Education	p.209
P. O. - Justice / Réglementation	p.211
P. O. - Politique	p.213
P. O. - Santé publique	p.215
P. O. - Sociétés privées - statuts	p.216
P. O. - Presse	p.217
P. O. - Tourisme	p.219

Fiches de lecture

Index des auteurs
Liste des illustrations

Table des matières du catalogue

6	7
<p>OUVRAGES GÉNÉRAUX</p> <p>Revus et répertoires Bibliographies Organisations Non Gouvernementales</p> 	<p>REVUES ET RÉPERTOIRES</p> <p>Académie des sciences coloniales. Comptes rendus des séances et communications. Paris: Société d'Éditions géographiques maritimes et coloniales Coll. Incomplète 1925 (t. 7)-1927 (t. 8) BNC: périodiques anciens</p> <p>Annales coloniales : revue mensuelle illustrée (Lac) Paris Coll. Incomplète 1929 (n°1, 17) - 1933 (n°4) BNC: périodiques anciens</p> <p>Asia quarterly of culture and symbolism Singapore: Rand de Bernal Coll. Incomplète 1951 (n°1) - 1954 (n°15) BNC: périodiques anciens</p> <p>Asie française (L). Bulletin mensuel du comité de l'Asie française Paris Coll. Incomplète 1936 (n°285-1937 (n°355), 1931-1937, 194 BNC: périodiques anciens</p> <p>Bulletin de l'école française d'Extrême-Orient Hanoi: Sagesse/Paris: 1983 Coll. Incomplète 1903 (t.1)-1904 (t.81) BNC: périodiques anciens</p> <p>Bulletin de la société des études indochinoises Singapore Coll. Incomplète 1926 (n°1)-1960 (n°73) BNC: périodiques anciens</p> <p>Bulletin de symbolique des représentants français d'Indochine Paris: Édition de symbolique des représentants français d'Indochine Coll. Incomplète 1939 (n°17-19) BNC: périodiques anciens</p> <p>Cambridge : Arts Directory 2001: Vingt-Asie - 182 p. <i>Ce répertoire recense les adresses des organismes culturels nationaux et internationaux basés au Cambridge.</i> CCF</p> <p>Encyclopédie coloniale et maritime mensuelle. Revue encyclopédique des pays d'Outremer Paris: Édition de l'Union Française Coll. Incomplète 1951 (tome 5)-1956 (tome 9) BNC: périodiques anciens</p>

Extrême-Orient
Séguin H. Aulin
Coll. Incomplète 1925 (n°1-14)
BNC périodiques anciens

France-Asie. Revue mensuelle de culture et de synthèses franco-asiatiques
Séguin
Coll. Incomplète 1946 (n°1) - 1958 (n°147)
BNC périodiques anciens

France-Indochine (anciennement Indochine française)
Paris: Association nationale France-Indochine
Coll. Incomplète 1951 (n°1) - 1954 (n°114)
BNC périodiques anciens

France Outremer
Paris
Coll. Incomplète 1954 (n°290)-1958 (n°343-349)
BNC périodiques anciens

Indochine. Hebdomadaire illustré
Hanoi: Association Amicale de l'Indochine
Coll. Incomplète 1942 (n°122) - 1945 (n°232)
BNC périodiques anciens

Indochine (L.). Revue économique d'Extrême-Orient
Paris: IEA
Coll. Incomplète 1930 (n°10)-1932 (n°138)
BNC périodiques anciens

Kaun Khmer, n° 1 janvier 1999-40 p. - ill.
n° 2 février 1999-83 p. - ill.
n° 3-4 mars - avril 1999-123 p. - ill.
Kaun Khmer, n° 5-6 mai - juin 1999-120 p. - ill.
Kaun Khmer, n° 7 janvier-mars 2004-122 p. - ill.
CCF

Monde colonial illustré (L.): revue mensuelle, commerciale, économique, financière et de défense des intérêts coloniaux
Paris
Coll. Incomplète 1924 (n°1)-1940 (n°202)
BNC périodiques anciens

Monsieur Indochine (L.). Revue de la France d'Asie
Paris
Coll. Incomplète 1925 (n°307)-1952 (n°614-694)
BNC périodiques anciens

Pages indochinoises (L.). Revue littéraire et artistique d'Indochine et d'Extrême-Orient
Hanoi
Coll. Incomplète 1923 (n°1-4)-1926 (n°3-4)
BNC périodiques anciens

Répertoire des bibliothèques et centres de documentation
2003: Association des Bibliothécaires et Documentalistes Cambodgiens - 135 p.
Ce répertoire recense 25 bibliothèques et centres de documentation
localisés à Phnom Penh et à Siem Reap.
CCF

8

Revue de « culture française » (L.). La vie contemporaine d'Extrême-Orient
Hsiangshing Hsuei Tsiang
Coll. Incomplète 1953 (n°2)
BNC périodiques anciens

Revue Indochinoise
Hanoi: Hsiangshing
Coll. Incomplète 1954 (n°1)-1952 (n°12)
BNC périodiques anciens

Sokha Khmer / Études Khmères
CEDORBECK
Revue de centre de documentation et de recherche sur la civilisation
khmère. Comprend des articles sur la linguistique, l'ethnologie et l'histoire khmère.
CCF

Sud-Est
Siagon: Société asiatique d'édition
Coll. Incomplète 1950 (n°13-14)
BNC périodiques anciens

Sud Est Asiatique
Paris: Diffusion
Coll. Incomplète 1951 (n°20-21)
BNC périodiques anciens

Udaya
n° 2 - 2001 - Apsara - 184 p. - ill.
n° 3 - 2002 - Apsara - 109 p. - ill.
n° 4 - 2003 - Apsara - 132p. - ill.
Revue annuelle regroupant des articles traitant de disciplines diverses autour de Cambodge.
CCF



9

BIBLIOGRAPHIES

- BOUDET Paul, BOURGOISE Rani**
Bibliographie de l'Indochine française, tome 4 : années 1898-1899, Mémoires
1987, Mémoires-789 p.
BNC Moderne
- BRUGUIER Swai, NADY Phum (coll.)**
Bibliographie de Cambodge ancien
1998 - EPEO - 2 vol. (338 p. et 367 p.) Vol. I, Corpus bibliographique ; Vol. II, Tables et index
ISSN 2-8539-566-6
Le corpus bibliographique propose plus de 4000 références d'ouvrages et d'articles publiés en langue occidentale, sur l'art, l'histoire et l'archéologie de Cambodge ancien, classées par ordre alphabétique d'auteurs. L'index géographique et thématique comprend une table de concordance des principaux inventaires des sites khmers.
BNC Moderne
- ANG Choudas**
Catalogue de fonds Cambodge
1981 - EPEO - 107 p.
CCF
- JARVIS Helen**
Cambodia (World Bibliographical Series)
1987 - ABC - CL23 148 - 412 p. - ISBN 1-85106-173-7
Bibliographie sélective couvrant de nombreux domaines et plus particulièrement les sujets ayant trait à l'histoire des doctrines et chercheurs, l'archéologie, les arts, l'histoire et la politique de Cambodge.
CCF
- KETES Charles**
Southeast Asian research tools: Cambodia
1979 - University of Hawaii - Southeast Asia Paper n°16, part VIII
Bibliographie analytique sur le Cambodge.
BNC Moderne
- THOMAS Roland**
Contributions à la bibliographie de Cambodge contemporain XIX^e et XX^e siècles
1975 - Centre de documentation et de recherches de la faculté des lettres et des sciences humaines de Phnom Penh- 101 p.
Bibliographie analytique sur le Cambodge.
Extrait d'une thèse de doctorat soutenue à Paris VII.
BNC Moderne

10

ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES

- Non Government Organizations in Cambodia 2000**
2000 - Conseil de Développement du Cambodge - 70 p.
Cet ouvrage présente les noms et les adresses des ONG basées à Phnom Penh et dans les provinces.
CCF
- Guide pratique pour les ONG**
2002 - Conseil de Développement du Cambodge - 72 p.
Cet ouvrage présente les statuts des institutions cambodgiennes ainsi que certaines procédures administratives du ministère de l'Economie et des Finances et du Conseil de Développement du Cambodge.
CCF
- Cambodia Human Development - Report 1997**
1997 - UNDP - 68 p. et annexes
BNC Moderne
- Directory of cambodian NGOs, 2000-2001**
2002 - Cooperation Committee for Cambodia - 300 p.
BNC Moderne
- Humanitarian assistance in Cambodia - 1990-1991-1992-1993**
1991, 1992, 1993, 1994 - Cooperation Committee for Cambodia - 211 p.
Liste des ONG au Cambodge - coordonnées et domaines d'intervention.
BNC Moderne
- Opérations des Nations Unies, beyond de terrain : Cambodia, Soudan, Rwanda, ex-Yugoslavia**
1995 - Fondation pour les études de défense - 390 p. - ISBN 2-9111-0102-2
Ce document rassemble les contributions présentées à l'occasion de symposium « Enseignement des expériences de l'ONU - organisé par la Fondation pour les études de défense les 16 et 17 juin 1995.
Récapitule les points de vue de membres d'ONG, d'universitaires et de journalistes sur les opérations auxquelles ils ont participé.
BNC Moderne
- FRANZIS Sabine**
ONG occidentales au Cambodge (Lev) - La réalité derrière le mythe
2005 - L'Harmattan - 260 p. - ISBN 2-7475-4110-0
L'auteur fait le point sur la question complexe de l'action humanitaire au Cambodge, le mode de fonctionnement des ONG, leurs domaines d'intervention, mais aussi les dérives.
BNC Moderne

11

RELIGION

Généralités Bouddhisme



12

RELIGION GÉNÉRALITÉS

...
Paris: Ernest Leroux - 660 p. (deuxième)
Ouvrage traitant des flux religieux au Cambodge
Annales du Musée Guimet - Bibliothèque d'études
BNC: Cambodge 3333

BARBERIS, BELLEFLORE Marie-Luce, **CHICHEN** Bruno
Shiva: Shivaisme des Amis et maître des dieux
2004 - Grailmaid - 127 p. - ill. - ISBN 2-07-093955-1
BNC: Moderne

COOMARASEKARE Ananda Kootiah
Hindouisme et bouddhisme
1995 - Grailmaid - 183 p. - ISBN 2-07-052884-8
Compare l'hindouisme et le bouddhisme aux courants de pensée occidentaux.
BNC: Moderne

ROBERTS Hirono
Shiva Mythology, sources of Angkor
1997 - Thames and Hudson - 111 p. - ill.
Développe, à partir de l'étude des haut-reliefs, les légendes d'origine indienne
adaptées par les Khmers et les thèmes iconographiques bouddhistes.
BNC: Moderne

FRANET Michel
Origine de la civilisation et de la religion khmères (L7)
1981 - Michel Trépoit - 358 p.
Cette étude démontre la population du pays avec l'appui de l'archéologie et de
l'ethnologie. L'auteur établit que les anciennes populations parlaient khmères
peuvent être déjà au début de notre ère une culture et une religion spécifiques.
BNC: Moderne



13

<p style="text-align: center;">BOUDDHISME</p> <p>Centre d'études bouddhiques au Cambodge (Ca) 1963 - Phnom Penh. Institut bouddhique - 120 p. - Français / Anglais Présentation de bouddhisme au Cambodge. Fonctionnement institutionnel, organisation. BNC Cambodge C388</p> <p>Centre d'études bouddhiques au Cambodge (Ca) (1961) - Phnom Penh. Institut bouddhique- Khmer / Français/ Anglais - III Présentation de l'Institut bouddhique. Édité à l'occasion de la sixième conférence de l'association mondiale des bouddhistes. BNC Cambodge C154</p> <p>Institut pratique au Bouddhisme 1962- Phnom Penh. Université Bouddhique Phnom Sihanouk Raj - 22 p. Présente les bases de bouddhisme. Traduction des formules sacrées en pāli. « Culture et civilisation khmères » n°2 BNC Cambodge C305</p> <p>BRECHETTI Catherine Mystère des livres (La) 1991 - Éditions des Cahiers de France (Ambassade de France à Bangkok) - 132 p. - III. Étude sur les ouvrages bouddhiques du Cambodge et de la Thaïlande. CCF</p> <p>BROWN Olivier de Yantra et Mantra 1994 - Centre culturel et de coopération linguistique de Phnom Penh - 94p. - III. Les mantras traditionnels du Cambodge sont impressionnés non par leur richesse phonétique que par leur diversité. Cette archéologie particulière ne doit cependant, rien à la fantaisie et est entièrement soumise aux règles de composition des Yantra et des Mantra. CCF</p> <p>BRESENG Jean-Marie Étude d'un manuel cambodgien d'enseignement de Bouddhisme 1993 - Institut national des langues et civilisations orientales - 118 p. - III. Manuscrit pour l'obtention d'un DEA de Cambodge, à l'Institut National des langues et civilisations orientales de Paris. CCF</p> <p>BIZOT François Des de pré-métra (La) 1981 - ERFEO - 207 p. - ISBN 2-85539-730-4 Études et recherches sur le bouddhisme khmer. CCF</p>	<p>BIZOT François Figurer à cinq branches (La) 1976 - ERFEO - 110 p. - III. Études et recherches sur le bouddhisme khmer. CCF</p> <p>BIZOT François Charme de Lanka (La) 1992 - ERFEO - 352 p. - III. - ISBN 2-85539-301-9 Ce livre montre comment s'est établi l'échange spirituel entre le savoir entre le maître et le méditant. L'adage est guidé sur la voie de la grande sagesse qui se combat par la maîtrise de soi-même, à la porte bouddhiste. De là, il agit de son corps et traverse l'espace jusqu'à la terre opposée, l'île de Lanka où se dressent le mont Meru. Le Meru symbolise son nouveau corps de l'île, la matière d'un objet de son méditation. CCF</p> <p>BIZOT François, HINUBER G.Hin Conférence de Jayvara (La) 1994 - ERFEO - 254 p. - Textes bouddhiques du Cambodge - ISBN 2-85539-302-7 « La conférence de Jayvara ou Ratana-malla, donne en pāli, sous forme d'un poème scientifique, les 108 questions d'un hommage au Bouddha au Dharmma, et au Sangha » CCF</p> <p>BIZOT F., LACHINARD F. Précis sur les mantras (La) 1996 - ERFEO - 273 p. - ISBN 9-18285-3930-0 La science par les mantras ou l'adéquation passe par la connaissance des syllabes de pāli. L'étude des textes les permet de comprendre ce courant de bouddhisme spécifique à la péninsule indochinoise. BNC Médiéval</p> <p>BORGES Jorge Luis, JURADO Alicia Qu'est-ce que le bouddhisme ? 1996 - Gallimard - 124 p. - ISBN 2-07-032703-5 Essai sur l'histoire et la doctrine de bouddhisme. BNC Médiéval</p> <p>BUT Savong Humain et le merveilleux (L') 2000 - Bui Savong - 116 p. Le vénérable BUI Savong tente d'expliquer les relations entre l'homme et le travail selon les principes bouddhiques. CCF</p> <p>BUT Savong Quatre vases (La) 2003 - Bui Savong - 287 p. CCF</p> <p>BUT Savong Vivre en paix et la qualité de la vie 2003 - Bui Savong - 170 p. CCF</p> <p>BUT Savong Méthodes pour vaincre le colère 2003 - Bui Savong - 69 p. CCF</p>
14	15

Premières pages du catalogue (au total 230 pages)

***Liste des documents du fonds ancien
Cambodge concernés par la campagne
de numérisation***

DAVID – NEEL Alexandra

Bouddhisme, ses doctrines et ses méthodes (Le) 1930 - C344

CAMPOCASSO Deloche de

Cambodge économique (Le) 1923 C15

Codes cambodgiens (Les) 1890 -C424

Constitution du Royaume du Cambodge- Amendée et modifiée par la loi votée par l'Assemblée nationale en seconde lecture le 6 décembre 1955. Promulguée par Krâm n°65- NS du 14 janvier 1956 1956- C260

IMBERT Jean

Annales de la Faculté de droit de Phnom Penh.

Volume II : Histoire des institutions khmères. 1961 - C19

LECLERE Adhémar

Recherches sur les origines brahmaniques des lois cambodgiennes 1899 - C23

THIERRY Jean

Evolution de la condition de la femme en droit privé au Cambodge (L') 1955 - C163

Fête du retrait des eaux – Water festival (La) 1959 - C213

AYMONIER Etienne

Tchames, leurs religions (Les) 1891 - C100

HENRY Victor

Précis de grammaire pâlie accompagné d'un choix de textes gradués 1904 - C39

MÉNÉTRIER E.

Vocabulaire cambodgien dans ses rapports avec le sanscrit et le pâli (Le) 1933

FARAUT F. G.

Astronomie cambodgienne

1910- C408

PÉTILLOT Loÿs

Richesse du Cambodge. La pêche et les poissons (Une)

1911- C113

MENAUT Bernard, BAISEZ H.

La lèpre au Cambodge (Etude critique) 1919- C102

MENAUT Bernard

**Matière médicale cambodgienne dans le cadre de l'Exposition coloniale internationale. Paris 1931
1930 - C103**

Notice sur la culture du mûrier et l'élevage des vers à soie au Cambodge 1924 - C138

BARTHÉLEMY R.

Premières études des colmatages du Mékong 1912- C147

BAUDOIN F.

Culture du riz au Cambodge (La) 1910- C115

FABRE Aristide

Contribution à l'étude du ver à soie du mûrier 1926- C138

REVERON M. , TRUNG M. Do-Duc

Standards, 1ere série.

Bâtiments de l'administration cambodgienne

GROSLIER Georges

Théâtre et la danse au Cambodge (Le) 1929 - C62

GROSLIER Georges

Danseuses cambodgiennes anciennes et modernes 1913 - C178

LECLÈRE Adhémar

Livre de Vésandâr (Le) – Le roi charitable

Sâtrâ Mâha Chéadâk ou Livre du grand Jâtaka, d'après la leçon cambodgienne 1902 - C130

MONOD G.-H.

Légendes cambodgiennes que m'a contées le gouverneur Khieu 1922-. C181

(PAVIE Auguste)

(Contes du Cambodge)

PAVIE Auguste

Sanselkey (conte cambodgien) 1921- C123

SABATIER Léopold

Chanson de Damsan (La) – Légende radé du XVIème siècle C190

Relation des missions des évêques français aux royaumes de Siam, de la Cochinchine, de Camboye et du Tonkin. 1674

ABALY FRED

Notes et souvenirs d'un ancien marsouin (Cochinchine – Cambodge)
1910 - C151

AGOSTINI M. J.

« Phnom Penh (Voyage au Cambodge) » dans **Le tour du monde – journal des voyages et des voyageurs**, 1898 Cs71.4

LE FAUCHEUR P.

Lettre sur le Cambodge 1872

DELAPORTE Louis

Voyage au Cambodge, l'architecture khmer
1880 C187

PANNETIER A.

Au cœur du pays khmer (notes cambodgiennes)
1921 - C153 et C 280

QUAINTENNE Rose

Quinze jours au pays des rois khmers 1909

FILOZ Noé

Cambodge et Siam- Voyage et séjour aux ruines des monuments khmers
1896 - C69

FOURNEREAU Lucien, PORCHER Jacques

Ruines d'Angkor – Etude artistique et historique sur les monuments khmers du Cambodge siamois. (Les)
1890 - C189

AYMONIER Etienne

« **Le Roi Yasovarman** », Congrès Orient -Paris, 1897
1897- C35

Accords d'application du traité franco- khmer du 8 novembre 1949
(1950)- C99

Accords, protocoles, conventions et échanges de lettres relatifs au transfert de toutes les compétences par le gouvernement de la république française au gouvernement royal du Cambodge. Année 1953-54
1954- C411

Accords et conventions signés à l'issue de la conférence quadripartite de Paris

(du 26 août au 29 décembre 1954)

1955- C148

Aide mémoire sur les relations khméro- thaïlandaises

C276

Attaques terroristes des communistes vietnamiens dans la région de Phnom Penh

(1972) C358

Lettre et l'esprit des accords franco khmers (La)

1953- C65

Traité franco – khmer (Le)

1949- C25

SIHANOUK Norodom

Retour de l'indépendance nationale (Le)

1953- C352

SIHANOUK Norodom

Statuts de Sangkum Reastr Niyum

C406

ASTER

France représentée au Cambodge (La)

1883 - C98

MEYNARD Alfred

Couronnement de Sa Majesté Monivong, Roi du Cambodge à Phnom Penh (Le)– 20-25 juillet 1928

1928- C422

MORIZON René

Monographie du Cambodge

1931- C40

SIHANOUK Norodom

Livre jaune sur les revendications de l'indépendance au Cambodge (depuis le 5 mars 1953)

tome I et tome II (1954)- Paris: Gouvernement royal du Cambodge

Cs99

Règlement de la prison cambodgienne

Phnom Penh: Protectorat du Cambodge-C369

Règlement général de la chasse au Cambodge

(1940)- Phnom Penh: Royaume du Cambodge - 82 p.

**Fêtes d'Angkor – Programme de danses royales à l'occasion de l'inauguration du pagodon
du Bouddha de Bayon**

1935

Recueil des actes du gouvernement cambodgien

1912 ; 1920 ; 1921 ; 1922 ; 1936

Répertoire analytique des actes du gouvernement royal Années 1950-60

1962 - Phnom Penh: Centre royal de documentation et d'édition - 180 p.